

# DEKALB COUNTY RESOURCE GUIDE

# GUÍA DE RECURSOS DE DEKALB



*Compiled by the DeKalb County Hispanic Health Committee  
& State Representative Robert W. Pritchard's Office*

## **Guía de Recursos del Condado de DeKalb/ DeKalb County Resource Guide**

*La edición 2006 de La Guía de Recursos del Condado de DeKalb fue compilada con esfuerzos conjuntos de Comité de Salud Hispana del Condado de DeKalb; Extensión de la Universidad de Illinois; División de Alcance Comunitario del Proyecto EXPORT -Universidad de Illinois Rockford; Centro Ben Gordon, y de la oficina del Representante Estatal Robert W. Pritchard. La impresión es cortesía de una concesión otorgada por el DCP/SAFE. El Comité de Salud Hispana de DeKalb fue creado el 14 de agosto del 2004 con el fin de identificar los principales problemas de salud y barreras al acceder a los servicios de salud que afectan a la comunidad Hispana del Condado de DeKalb. El desarrollo de esta guía ha sido una parte importante de las estrategias que tiene el comité para mejorar la comunicación y la calidad en el acceso a servicios de salud.*

---

*The 2006 edition of the DeKalb County Resource Guide was compiled by joint efforts on behalf of the DeKalb County Hispanic Health Committee, University of Illinois Extension, Community Outreach Core of Project EXPORT University of Illinois at Rockford, Ben Gordon Center and State Representative Robert W. Pritchard's Office. Printing is courtesy of a DCP/SAFE, DeKalb County Community Foundation and NIU Health & Human Services grant.\* The DeKalb County Hispanic Health Committee was formed on August 14, 2004 to identify health concerns and barriers to access health care services among the local Hispanic community in DeKalb County. The development of this bilingual resource guide has been an important part of the committee's strategies to improve communications and access to quality health care.*

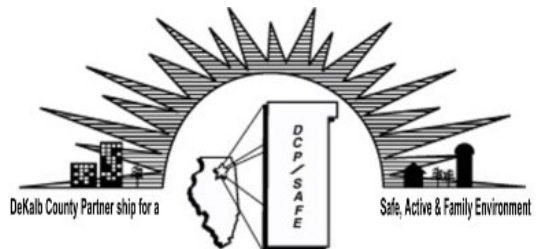


THE NATIONAL CENTER FOR  
**RURAL HEALTH**  
PROFESSIONS

*Una copia electrónica de este documento esta disponible en esta pagina electrónica [www.pritchardstaterrep.com](http://www.pritchardstaterrep.com) Por favor sienta la libertad de copiar, compartir o distribuir este documento según sea necesario. Al momento de terminación de la guía, toda la información estuvo actualizada al mejor conocimiento de los miembros del comité trabajando en este proyecto. Si requiere solicitar algún cambio, por favor enviar información actualizada a [bob@pritchardstaterrep.com](mailto:bob@pritchardstaterrep.com).*

*An electronic copy of this document is available at [www.pritchardstaterrep.com](http://www.pritchardstaterrep.com). Please feel free to copy, share and distribute this document as needed. At the time of completion, all information was up to date to the best knowledge of the working committee. As your company information changes, please send updated information to [bob@pritchardstaterrep.com](mailto:bob@pritchardstaterrep.com)*

*\*Funded by the Illinois Department of Human Services and the Substance Abuse & Mental Health Services Administration.*





**TABLE OF CONTENTS / INDICE**

<i>ADOPTION / ADOPCIÓN</i> .....	2
<i>BUSINESS SERVICES / SERVICIOS A NEGOCIOS</i> .....	2
<i>CHILD ABUSE / ABUSO INFANTIL</i> .....	3
<i>CHILD CARE / CUIDADO INFANTIL</i> .....	4
<i>CLOTHING / ROPA</i> .....	4
<i>CONSULATES / CONSULADOS</i> .....	5
<i>COUNSELING / CONSEJERÍA</i> .....	6
<i>DISCRIMINATION / DISCRIMINACIÓN</i> .....	6
<i>DOMESTIC VIOLENCE / VIOLENCIA DOMÉSTICA</i> .....	7
<i>EDUCATION / EDUCACIÓN</i> .....	8
<i>EMPLOYMENT / EMPLEO</i> .....	10
<i>ENERGY ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA GASTOS DE ENERGIA</i> .....	11
<i>FAMILY CARE / CUIDADO FAMILIAR</i> .....	11
<i>FOOD PROGRAMS / PROGRAMAS DE ALIMENTACIÓN</i> .....	12
<i>GOVERNMENT SERVICES / SERVICIOS DEL GOBIERNO</i> .....	14
<i>HEALTH / SALUD</i> .....	14
<i>HEALTH SERVICES / SERVICIOS DE SALUD</i> .....	15
<i>HEALTH SERVICES SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE AYUDA DE SERVICIOS MÉDICOS</i> .....	18
<i>HOSPITALS / HOSPITALES</i> .....	19
<i>HOUSING ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA VIVIENDA</i> .....	20
<i>HOUSING-SUBSIDIZED / VIVIENDAS SUBSIDIADAS</i> .....	20
<i>IMMIGRATION / INMIGRACIÓN</i> .....	21
<i>INFORMATION SOURCES / FUENTES DE INFORMACIÓN</i> .....	21
<i>LEGAL AID / ASESORÍA LEGAL</i> .....	22
<i>LEGISLATORS/LEGISLADORES</i> .....	22
<i>LIBRARIES / BIBLIOTECAS</i> .....	23
<i>MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL</i> .....	24
<i>NURSING HOMES / HOGARES DE REPOSO</i> .....	24
<i>PREGNANCY / EMBARAZO</i> .....	26
<i>PUBLIC ASSISTANCE / SERVICIOS PÚBLICOS</i> .....	26
<i>RECREATION / RECREACIÓN</i> .....	27
<i>REHABILITATION SERVICES / SERVICIOS DE REHABILITACIÓN</i> .....	28
<i>RESOURCE GROUPS/ GRUPOS DE AYUDA DE RECURSOS</i> .....	29
<i>RETIREMENT FACILITIES / HOGARES DE RETIRO</i> .....	31
<i>SENIOR CENTERS / CENTROS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD</i> .....	31
<i>SEXUAL ASSAULT / ABUSO SEXUAL</i> .....	32
<i>SUBSTANCE ABUSE / PROBLEMAS DE ADICCIÓN</i> .....	32
<i>SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE APOYO</i> .....	33
<i>TAX INFORMATION / INFORMACIÓN SOBRE IMPUESTOS</i> .....	34
<i>TOWNSHIPS / MUNICIPALIDADES</i> .....	35
<i>TRANSPORTATION / TRANSPORTE</i> .....	36
<i>VETERANS ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA VETERANOS</i> .....	36
<i>VOCATIONAL TRAINING / EDUCACIÓN VOCACIONAL</i> .....	36
<i>YOUTH PROGRAMS / PROGRAMAS PARA JOVENES</i> .....	37
<i>QUICK REFERENCE INDEX / INDICE DE REFERENCIA</i> .....	38
<i>DIRECTORY INDEX BY SUBJECT / INDICE POR TEMA</i> .....	45

## ADOPTION / ADOPCIÓN

Adoption Information Center (312) 346-1516  
188 W. Randolph, Suite 600, Chicago, IL 60601  
Toll Free: (800) 572-2390  
Fax: (312) 346-0004  
www.adoptinfo-il.org  
E-mail: aici@adoptinfo-il.org español - ns@adoptinfo-il.org

*Answers questions and processes placement of children for adoption.*

*Responde preguntas y lleva a cabo la colocación de niños para ser adoptados.*

Adoption Services - Catholic Charities-Aurora (630) 820-3220  
1700 N. Farnsworth #18, Aurora, IL 60505  
Fax: (630) 820-3225  
www.ccrfd.org

*Answers questions and processes placement of children for adoption.*

*Responde preguntas y lleva a cabo la colocación de niños para ser adoptados.*

Children's Home and Aid Society –Family First Program (815) 962-1043  
910 Second Avenue, Rockford, IL 61104  
Toll Free: (888) 248-4335  
www.chasi.org

*Provides Child and Family Counseling, Teen and Young Adult Pregnancy Counseling.*

*Agencia de consejería infantil y familiar. Ayuda a adolescentes y jóvenes embarazadas.*

Children's Home & Aid Society (815)899-0137  
1430 DeKalb Avenue, Sycamore, IL 60178  
Toll Free: (888) 248-4335  
Fax: (815) 756-7620  
www.chasi.org

*Provides Child and Family Counseling, Teen and Young Adult Pregnancy Counseling, and Healthy Family IL Program that provides services for at risk families.*

*Agencia de consejería infantil y familiar. Ayuda a adolescentes y jóvenes embarazadas, así como también a familias en riesgo.*

## BUSINESS SERVICES / SERVICIOS A NEGOCIOS

Better Business Bureau of Chicago and Northern Illinois (312) 832-0500  
330 N. Wabash, Suite 2006, Chicago, IL 60611  
www.chicago.bbb.org

*A non-profit corporation that provides consumer educational information, fosters ethical advertising, and selling practices.*

*Corporación sin fines de lucro que provee información educativa al consumidor y promueve las prácticas éticas de venta y publicidad.*

Business & Industrial Development Center - Kishwaukee Community College (815) 825-2086  
21193 Malta Road, Malta, IL 60150  
Fax: (815) 825-2072 ext. 376  
www.kishwaukeecollege.edu/servicesforbus.org

*Assistance is offered for business start-ups, business plans, loan sources, management, marketing, cash flow, accounting, and taxes. Also provides in-service training and retraining for employment in private and public companies.*

*Ofrece ayuda para quienes planean comenzar un negocio, planes de negocio, recursos para prestamos, administracion, comercialización, flujo de efectivo, contabilidad, e impuestos. Además provee entrenamiento para compañías publicas y*

*privadas.*

DeKalb Chamber of Commerce  
164 E. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-5164  
www.dekalb.org

(815) 756-6306

*Working together with businesses, city government, clubs, and organizations to insure a favorable business climate for the entire city of DeKalb.*

*La Cámara de Comercio de Dekalb trabaja en conjunto con negocios, el gobierno local, clubes y organizaciones locales para asegurar un clima comercial favorable para la ciudad de DeKalb..*

Chamber of Commerce of Sycamore  
215 W. Elm St., Suite 100, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-0125  
<http://www.sycamorechamber.com/index.html>  
E-mail [info@sycamorechamber.com](mailto:info@sycamorechamber.com)

(815) 895-3456

*Advocate for local business activities. Also provides current information on local events in the community.*

*Promueve actividades comerciales locales y proporciona información al día sobre eventos de la comunidad.*

DeKalb County Economic Development Corp.  
421 N. California St., Suite 200, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-8713  
www.dcedc.org  
E-mail: [hopkins@dcedc.org](mailto:hopkins@dcedc.org)

(815) 895-2711

*Provides services to promote the economic development of DeKalb County.*

*Proporciona servicios para promocionar el desarrollo económico en el condado de Dekalb.*

## CHILD ABUSE / ABUSO INFANTIL

CASA (Court Appointed Special Advocate) DeKalb County Inc.  
407 West State Street Suite 6, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-3651  
www.casadekalb.org  
E-mail: [casadekalb@aol.com](mailto:casadekalb@aol.com)

(815) 895-2052

*Train local citizens as advocates for abused and neglected children who have cases pending in the DeKalb County Juvenile Court.*

*Educa ciudadanos para abogar por los niños quienes sufren de abuso y negligencia; así como también a quienes tienen casos pendientes en la corte juvenil del condado de Dekalb.*

Department of Children and Family Services (DCFS)  
760 Peace Road, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 787-5304  
Fax: (815) 787-5358  
<http://www.state.il.us/dcfs/index.shtml>

(815) 787-5300

*This agency handles child abuse cases, foster children, day care centers, and day care homes. To report Suspected Child Abuse call: (800) 252-2873.*

*Esta agencia se encarga de casos de abuso infantil, colocación de niños en hogares temporales y guarderías infantiles. Llame al (800) 252-2873 para reportar casos de abuso infantil o negligencia. Empleados bilingües disponibles.*

Healthy Family Illinois - Children's Home and Aid Society of Illinois

(815) 962-1043

910 Second Avenue, Rockford, IL 61104  
Fax: (815) 968-1062  
<http://www.chasi.org/>

*A self-help support group to help parents cope with normal stresses of raising children.*

*Este es un grupo de autopara que los padres puedan sobrellevar el estrés cotidiano que produce criar hijos.*

## CHILD CARE / CUIDADO INFANTIL

Community Coordinated Child Care (4-C) (815) 758-8149  
155 N. 3rd St. Suite 300, DeKalb, IL 60115  
Toll Free: (800) 848-8727  
Fax: (815) 758-5652  
<http://www.four-c.org/index.html>  
Hours: Monday - Friday: 8:30a.m. - 4:30p.m.

*Call 4-C for resource and referral services for all child care, day care centers, day care homes and preschool programs in DeKalb County. 4-C also administers child care financial assistance programs, parent training programs, and support and technical assistance for childcare providers. Serving Carroll, DeKalb, Lee, McHenry, Ogle & Whiteside Counties.*

*Esta agencia (Cuidado Infantil Organizado por la Comunidad) ofrece recursos y servicios de referencia para los programas de cuidado infantil, guardería y educación preescolar del condado de Dekalb. La agencia también ofrece otros servicios de asistencia financiera, programas de entrenamiento para padres y apoyo y asistencia técnica a proveedores de cuidado infantil. Presta servicios a los condados de Carroll, DeKalb, Lee, McHenry, Ogle y Whiteside.*

Two Rivers Head Start - Sycamore Center (815) 748-3713  
2425 Bethany Road, Sycamore, IL 60178  
Toll Free: (800) 847-9010  
Fax: (815) 406-1519  
<http://www.ilheadstart.org/>

*A federally funded preschool Program designed to assist children who need educational, nutritional, social and comprehensive services before attending school.*

*Programa preescolar financiado federalmente y diseñado para prestar asistencia de tipo educacional, nutricional y social a niños en edad preescolar. Empleados bilingües disponibles.*

## CLOTHING / ROPA

The Country Store (815) 756-2378  
659 E. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-5294  
Hours: Monday, Wednesday, Thursday, Friday: 10:30a.m.- 4:30p.m., Tuesday: 4:30p.m.- 7:30p.m..

*Resale shop operated by the Family Service Agency Guild and staffed by volunteers.*

*Tienda de artículos de segunda mano dirigida por la Sociedad de la Agencia de Servicio Familiar y atendida por voluntarios. Horario: Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes abierto de 10:30 am a 4:30 p.m., los Martes de 4:30p.m. a 7:30p.m..*

Open Closet - Seventh Day Adventist Church (815) 758-1388  
300 E. Taylor Street, DeKalb, IL 60115  
Hours: Monday: 8:30a.m. - 1:00p.m., Thursday: 4:00p.m. - 6:00p.m., Sunday: 10:00a.m. - 12:00p.m.

*Emergency clothing program providing free clothing to DeKalb County residents who have need.*

*Ofrece prendas de vestir, sin costo alguno, a residentes del area de Dekalb quienes lo necesiten.*

The Red Shield Store - The Salvation Army  
1814 Sycamore Road, DeKalb, IL 60115  
Hours: Mon.-Sat: 9:30a.m. - 5:30p.m.

(815) 758-3814

*Resale shop for all household goods and clothing.*

*Tienda de ropa y utensilios del hogar de segunda mano. Abierto de Lunes a Sábado 9:30a.m. - 5:30p.m..*

## CONSULATES / CONSULADOS

### **ARGENTINA**

Ernesto Manuel Paz, Consul General  
Consulate General of Argentina  
205 North Michigan Avenue, Suites 4209  
Chicago, Illinois 60601  
(312) 819-2610  
(312) 819-2612

### **BOLIVIA**

Dr. Jaime R. Escobar, Honorary Consul  
Honorary Consulate of Bolivia  
1111 West Superior Street, Suite 309  
Melrose Park, Illinois 60160  
(708) 343-1234  
(708) 343-4290 (fax)

### **BRAZIL**

Alexandre Addor Neto, Consul General  
Consulate General of Brazil  
401 North Michigan Avenue, Suite 3050  
Chicago, Illinois 60611  
(312) 464-0246  
(312) 464-0299

### **CHILE**

Alejandro Rogers, Consul General  
Consulate General of Chile  
875 North Michigan Avenue, Suite 3352  
Chicago, Illinois 60611  
(312) 654-8780  
(312) 654-8948 (fax)

### **COLOMBIA**

Priscila Ceballos, Consul General  
Consulate General of Colombia  
500 North Michigan Avenue, Suite 2040  
Chicago, Illinois 60611  
(312) 923-1196  
(312) 923-1197 (fax)

### **COSTA RICA**

Juan Salas Araya, Consul General  
Consulate General of Costa Rica  
203 North Wabash Avenue, Suite 1312  
Chicago, Illinois 60601  
(312) 263-2772  
(312) 263-5807

### **DOMINICAN REPUBLIC**

Danilo Tabare Gonzalez Borrell  
Consul General  
Consulate General of Dominican Republic  
1 Northfield Plaza, Suite 300  
Northfield, Illinois 60093  
(847) 441-1831  
(847) 441-1833 (fax)

### **ECUADOR**

Edelina Ruiz Cornejo, Consul General  
Consulate General of Ecuador  
30 South Michigan Avenue, Suite 204  
Chicago, Illinois 60611  
(312) 338-1002  
(312) 338-1004 (fax)

### **EL SALVADOR**

Patricia Maza-Pittsford, Consul General  
Consulate General of El Salvador  
104 South Michigan Avenue  
Suite 816  
Chicago, Illinois 60603  
(312) 332-1393  
(312) 332-4446 (fax)

### **GUATEMALA**

Gustavo Lopez, Consul General  
Consulate General of Guatemala  
203 North Wabash Avenue, Suite 910  
Chicago, Illinois 60601  
(312) 332-1587  
(312) 332-4256 (fax)

### **HONDURAS**

Gregorio Irias Navas  
Consul General  
Consulate General of The Republic of Honduras  
4506 West Fullerton Avenue  
Chicago, Illinois 60639  
(773) 342-8281  
(773) 342-8293 (fax)

### **MEXICO**

Ing. Carlos Manuel Sada Solana  
Consul General  
Consulate General of Mexico  
204 South Ashland Avenue  
Chicago, Illinois 60607-5302  
(312) 738-2383

### **PANAMA**

Lirella Jaen-Sandoval,  
Honorary Consul General  
Honorary Consulate General of the Republic of  
Panama  
3930 North Pine Grove Avenue, Suite 903  
Chicago, Illinois 60613-5504  
(773) 933-7736  
(773) 933-0442

### **PERU**

Efrain Saavedra, Consul General  
Consulate General of Peru  
180 North Michigan Avenue, Suite 1830  
Chicago, Illinois 60601  
(312) 853-6174  
(312) 704-6969 (fax)

### **SPAIN**

Francisco Viqueira, Consul General  
Consulate General of Spain  
180 North Michigan Avenue, Suite 1500  
Chicago, Illinois 60601  
(312) 782-4588  
(312) 782-1635 (fax)

### **URUGUAY**

Boris Svetogorsky, Consul General  
Consulate General of Uruguay  
875 North Michigan Avenue  
Suite 1422  
Chicago, Illinois 60611  
(312) 642-3430  
(312) 642-3470 (fax)

### **VENEZUELA**

Martin Sanchez, Consul General  
Consulate General of The Republic of Venezuela  
20 North Wacker Drive  
Suite 1925  
Chicago, Illinois 60606  
(312) 236-9655  
(312) 580-1010 (fax)

## COUNSELING / CONSEJERÍA

Ben Gordon Mental Health Center (815) 756-4875  
12 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 756-5589  
Fax: (815) 756-2944  
www.bengordoncenter.org

*Comprehensive family and individual counseling services; mental health problems, alcohol and other drug dependency, and family or child welfare problems.*

*Servicios de consejería a personas y familias, a problemas de salud mental, en casos de adicciones al alcohol y otras drogas y a problemas de bienestar infantil y familiar. Consejeros certificados prestan servicios a personas y familias. Empleados bilingües disponibles.*

The Center for Counseling - Family Service Agency (815) 758-8636  
14 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-7569  
www.fsadekalb.org  
E-mail: fsadekalb@mycbsi.com

*Provides casework services to help families resolve marital and family difficulties. Also provides individual, family, group counseling and divorce mediation.*

*El Centro de Consejería provee ayuda a familias para resolver disputas conyugales y familiares. Además provee consejería individual, familiar y de grupo y mediación en caso de divorcio.*

Family Center of NIU (815) 753-1684  
Wirtz Hall, Northern Illinois University, DeKalb, IL 60115  
www.fcns.niu.edu

*Family, couple and individual counseling for residents of Northern IL. Sliding fee scale.*

*Servicios de consejería para familias, individuos y parejas con residencia en el norte de Illinois. Nadie es rechazado por inhabilidad de pago.*

NIU Psychological Services Center (815) 753-0591  
Northern Illinois University, DeKalb, IL 60115

*Provides a wide range of services including Psychological evaluations and treatment for children, adolescents, and adults on a sliding-fee scale.*

*Proporciona una gran variedad de servicios entre los cuales se encuentran evaluaciones psicológicas y tratamiento infantil, de adolescentes y de adultos. Precios fijados de acuerdo a una escala.*

DeKalb County Youth Services Bureau (YSB) (815) 748-2010  
330 Grove Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 748-2019  
www.dcysb.org  
E-mail: office@dcysb.org

*Provides individual, family counseling, crisis intervention and drug prevention education for youth, ages 8-18 and their families.*

*Proporciona servicio de consejería a individuos y familias. Intervención en caso de crisis y educación preventiva contra la droga, para jóvenes de edades comprendidas entre los 8 y 18 años de edad así como a sus familias.*

## DISCRIMINATION / DISCRIMINACIÓN

American Civil Liberties Union (312) 201-9740  
180 N. Michigan Ave., Suite 2300, Chicago, IL 60601

Toll Free: (800) 572-1092  
Fax: (312) 201-9760  
<http://www.aclu-il.org/>  
E-mail: [acluofillinois@aclu-il.org](mailto:acluofillinois@aclu-il.org)

*The ACLU acts on behalf of the people to defend their constitutional rights.*

*La Unión Americana de los Derchos Civiles actua en favor de la poblacion para defender sus derechos constitucionales. Para español presione el número 1 cuando llame al numero 1-800-572-1092.*

DeKalb Human Relations Commission  
200 S. 4th Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 748-2056

(815) 748-2090

*Voluntary group appointed by the Mayor of DeKalb to assess complaints of discrimination as defined by law.*

*Un grupo voluntario nombrado por el alcalde de Dekalb para evaluar quejas de discriminación como esta descrito por la ley.*

Guardianship and Advocacy  
4302 N. Main St. Suite 108, Rockford, IL 61103  
<http://gac.state.il.us/>

(815) 987-7227

*The state agency that protects and enforces the rights of the mentally ill, developmentally disabled, physically handicapped and elderly.*

*Agencia estatal que protege y hace cumplir los derechos de los ancianos, enfermos mentales, personas con discapacidades físicas o de desarrollo.*

## DOMESTIC VIOLENCE / VIOLENCIA DOMÉSTICA

Children and Family Services, Department of (DCFS)  
760 Peace Road, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 787-5304  
Toll Free: (800) 252-2873  
Fax: (815) 787-5358  
<http://www.state.il.us/dcfs/index.shtml>

(815) 787-5300

*This agency handles child abuse cases, foster children and day care. It also licenses day care centers and homes. To report Suspected Child Abuse: (800) 252-2873.*

*Esta agencia se encarga de casos de abuso infantil, hogares temporales para niños huérfanos y guarderías infantiles. Da licencias a hogares y centros de cuidado diario. Para reportar sospechas de abuso infantil llame al (800) 252-2873. Empleados bilingües disponibles.*

Elder Abuse - Elder Care Services  
330 Grove Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-4239

(815) 758-6550

*To report suspected abuse, or for information concerning abuse of senior citizens.*

*Llame para reportar sospechas de abuso o para recibir información concerniente a personas de tercera edad.*

Safe Passage - Victim Services  
P.O. Box 621, DeKalb, IL 60115  
Business Office: (815) 756-7930 & (815) 756-5228  
Hours: Provides 24-hour hotline  
Fax: (815) 758-7806  
[www.safepassafedv.org](http://www.safepassafedv.org)

(815) 756-5228

*Safe haven for victims of domestic violence.*

*Refugio para víctimas de violencia doméstica. Personal bilingüe disponible, llame para mayor información.*

## EDUCATION / EDUCACIÓN

DeKalb County Special Education Association  
DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758- 6610  
www.dcsea.org

(815) 758-0651

*Open Monday - Friday: 7:30a.m. - 4:00p.m. This is the special education cooperative serving DeKalb County children from birth to 21 years of age.*

*Abierto Lunes - Viernes de 7:30 a.m. - 4:00 p.m. Esta es una cooperativa de educación especial que ayuda a niños del condado de Dekalb desde su nacimiento hasta los 21 años de edad.*

Kishwaukee Community College  
21193 Malta Road, Malta, IL 60150  
www.kishwaukeecollege.edu

(815) 825-2086

*This is a two-year community college that provides peer support while students attend credit and non-credit courses including Adult Basic Education, adult literacy training, and English as a Second Language.*

*Colegio de estudios vocacionales y avanzados. Provee apoyo a estudiantes quienes quieran tomar clases de inglés como segundo idioma (ESL por sus siglas en inglés), clases de alfabetización, educación básica para adultos o para quienes quieren continuar su educación para completar una carrera. Se ofrecen algunas clases en español. Llamar para mayor información.*

Kishwaukee Education Consortium  
901 S. 4th Street, DeKalb, IL 60115

(815) 754-2400

*A regional vocational and at risk educational delivery system for junior high (middle school) and high school students.*

*Es un programa vocacional regional para jóvenes y adolescentes.*

Northern Illinois University  
DeKalb, IL 60115  
www.niu.edu

(815) 753-1000

*A state university where students can obtain a variety of undergraduate and graduate degrees in various fields of study.*

*Universidad del estado donde los estudiantes pueden obtener diploma de estudios basicos universitarios y estudios avanzados de graduados en variadas areas de estudios.*

Northwestern Illinois Association  
245 W. Exchange Street, Suite 4, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-2971  
www.thenia.org

(815) 895-9227 voice/TDD

*Special education cooperative and diagnostic identification services for the visually handicapped and hearing impaired.*

*Cooperativa de educación especial y servicio de diagnóstico para quienes tienen impedimentos visuales y/o auditivos.*

University of Illinois Extension - DeKalb County Unit  
1350 W. Prairie Drive, Sycamore, IL 60178  
<http://www.extension.uiuc.edu>

(815) 758-8194

*The purpose is to provide useful, practical, and unbiased information, from the University of Illinois to the people of DeKalb County.*

*El propósito de la Universidad de Illinois es suministrar información neutral, práctica y útil para la gente del condado de DeKalb.*

Waubonsee Community College  
Route 47 and Waubonsee Drive, Sugar Grove, IL 60542  
www.wcc.cc.il.us

(630) 466-7900

*A two-year community college that supplies credit and non-credit courses for WCC district residents.*

*Colegio de estudios vocacionales y avanzados con duración máxima de dos años. Provee apoyo a estudiantes quienes quieran tomar clases de educación básica para adultos o para quienes quieren continuar su educación para completar una carrera. Ofrecen clases de inglés como segundo idioma (ESL por sus siglas en inglés), también ofrecen algunas clases en español. La página Web tiene un enlace en español. Llamar para mayor información.*

DeKalb School District - (815) 754-2350  
901 South 4th Street, DeKalb, IL 60115  
www.dist428.dekalb.k12.il.us/  
DeKalb High School – (815) 754-2100  
1515 South 4th Street, DeKalb, IL 60115  
Brooks Elementary School - (815) 754-9936  
3225 Sangamon Road, DeKalb, IL 60115  
Chesebro Elementary School - (815) 754-2208  
900 Garden Street, DeKalb, IL 60115  
Clinton Rosette Middle School - (815) 754-2226  
650 North 1st Street, DeKalb, IL 60115  
Cortland Elementary School - (815) 754-2360  
4448 Maple Street, Cortland, IL 60112  
Huntley Middle School - (815) 754-2241  
821 South 7th Street, DeKalb, IL 60115  
Jefferson Elementary School - (815) 754-2263  
211 McCormick Drive, DeKalb, IL 60115  
Lincoln Elementary School - (815) 754-2212  
220 East Sunset Place, DeKalb, IL 60115  
Littlejohn Elementary School - (815) 754-2258  
1121 School Street, DeKalb, IL 60115  
Malta Grade School - (815) 825-2081  
507 North 3rd Street, Malta, IL 60150  
Hinckley Big Rock School District - (815) 286-3145  
High School - (815) 286-3145  
Elementary School - (815) 286-3288  
Sandwich School District - (815) 786-2187  
720 South Wells, Sandwich, IL 60548  
www.sandwich430.org  
Sandwich High School - (815) 786-2157  
515 East Lions Road, Sandwich, IL 60548  
Sandwich Middle School - (815) 786-2138  
600 South Wells Street, Sandwich, IL 60548  
Drummer Elementary (815) 786-8498  
422 South Wells Street, Sandwich, IL 60548  
Lynn G Haskins Elementary - (815) 786-8812  
720 South Wells Street, Sandwich, IL 60548  
WW Woodbury Elementary - (815) 786-6316

Sycamore School District - (815) 899-8100  
245 W. Exchange St, Sycamore, IL 60178  
www.syc427.org  
Sycamore High School - (815) 899-8160  
Spartan Trail, Sycamore, IL 60178  
Sycamore Middle School - (815) 899-8170  
150 Maplewood Dr, Sycamore, IL 60178  
North Elementary School - (815) 899-8209  
1680 Brickville Rd, Sycamore, IL 60178  
Southeast Elementary School - (815) 899-8219  
718 S. Locust Street, Sycamore, IL 60178  
South Prairie Elementary - (815) 899-8299  
820 Borden Avenue, Sycamore, IL 60178  
Tyler Elementary School - (815) 754-2389  
1021 Alden Circle, DeKalb, IL 60115  
West Elementary School - (815) 899-8199  
240 Fair Street, Sycamore, IL 60178  
Genoa-Kingston High School - (815) 784-5111  
11900 State Route 2, Genoa, IL 60135  
Davenport Grade School - (815) 784-2448  
123 West 1<sup>st</sup> Street, Genoa, IL 60135  
Kingston Grade School - (815) 784-5246  
Kingston, IL 60145  
Middle School - (815) 784-5222  
602 East Hill Street, Genoa, IL 60135  
Somonauk Junior-Senior High School - (815) 498-2314  
501 West Market, Somonauk, IL 60552  
Somonauk Elementary School - (815) 498-2338  
320 South Maple, Somonauk, IL 60552  
Indian Creek High School - (815) 824-2197  
506 Shabbona Road, Shabbona, IL 60550  
Indian Creek Middle School - (815) 264-7712  
425 South Elm, Waterman, IL 60556  
Waterman Grade School - (815) 264-3351  
220 North Maple, Waterman, IL 60556  
Prairie View Elementary - (815) 786-8811

## EMPLOYMENT / TRABAJO

Illinois Employment & Training Center (IETC)  
1701 E. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-6523  
Hours: Monday - Friday: 8:30a.m. - 5:00p.m.  
[www.ides.state.il.us/ietc/dekalb](http://www.ides.state.il.us/ietc/dekalb)

(815) 756-4893

*IETC consolidates all the services career seekers and employers need through its partners. Each provides specialized support at one convenient location. They're here to assist employers in finding skilled, qualified employees and to guide career seekers in securing rewarding, meaningful employment.*

*Consolida todos los servicios necesarios en la búsqueda de empleo, ayuda a empleadores, seguro de desempleo, información, educación y entrenamiento.*

### Experience Works

(815) 756-3939, ext. 264

*Fosters and promotes a variety of career options, including innovative work alternatives, part-time community service opportunities, "second career" training, job search, and placement assistance.*

*Promueve una variedad de opciones profesionales que incluyen alternativas innovadoras al trabajo, servicio comunitario de medio tiempo, entrenamiento para una "segunda carrera" así como ayuda en la búsqueda de trabajo.*

Illinois Department of Employment Security  
1701 E. Lincoln Highway, Dekalb, IL 60115  
Fax: (815) 756 -6523  
[www.ides.state.il.us/ietc/dekalb](http://www.ides.state.il.us/ietc/dekalb)  
Hours: Monday - Friday: 8:30a.m. - 5:00p.m.

(815) 756-4893 ext. 230

*To provide a job service and labor information for use by employers and individuals to match workers to available jobs.*

*Proporciona información y servicio de empleo para compañías y buscadores de empleo, para coordinar trabajadores con los empleos disponibles. Empleados bilingües disponibles.*

### First Institute

(815) 756-4893 ext. 239

*Provides employment focused services based on the needs of local employers. Services include skills assessment, basic skill enhancement, career exploration, vocational training, and non-traditional opportunities for women, job search and retention skills, and placement assistance to the economically disadvantaged and dislocated worker.*

*Proporciona servicios específicos de empleo basado en la demanda de los empleadores locales. Los servicios incluyen asesoramiento de habilidades, mejoramiento de habilidades básicas, exploración de carreras, entrenamiento vocacional. También ofrece oportunidades no tradicionales para la mujer; Ayuda con la búsqueda de trabajo para personal de bajos recursos y trabajadores desplazados.*

Kishwaukee Community College  
21193 Malta Road, Malta, IL 60150  
[www.kishwaukeecollege.edu](http://www.kishwaukeecollege.edu)

(815) 756-4893 ext. 226

*Offers an array of training programs.*

*El colegio Kishwaukee ofrece una variedad de programas de entrenamiento y algunos de ellos en español.*

Northwestern IL Area Agency on Aging  
2576 Charles Street, Rockford, IL 61108  
Fax: (815) 226-8984

(815) 226-4901

*Provides financing to purchase training services for older citizens and places employees.*

*Proporciona financiamiento para contratar servicios de entrenamiento para personas de la tercera edad, así como colocación de empleo.*

## ENERGY ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA GASTOS DE ENERGIA

Community Contacts, Inc.  
1035 E. State Street, Geneva, IL 60134  
Toll Free: (847) 697-1698

(847) 697-8800

### Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)

(815) 758-3835

*The Low Income Home Energy Assistance Program provides a once per program year benefit to eligible households to be used for energy bills.*

*El programa de Asistencia de Energia Residencial a Hogares de Bajos Ingresos ayuda a hogares que cumplen con los requerimientos a cubrir sus gastos de energia.*

### Home Investment Partnership Program

*The Home Investment Partnership program is a five or ten year, no interest, and forgivable loan for eligible single-family, owner-occupied homes. The program is designed to enable eligible homeowners to undertake necessary repairs to their homes in order to bring the homes up to building code standards.*

*Programa De la Sociedad De la Inversión del Hogar - El programa da acceso a un préstamo perdonable para los hogares unifamiliares que durará de cinco o diez años. El programa está diseñado para que los dueños de una casa, que cumplan con los requisitos, puedan realizar reparaciones necesarias a sus hogares y así elevarlos a los estándares del código de construcción.*

### Weatherization Program/Programa de Aclimatización

*The Weatherization Program is designed to help eligible residents of DeKalb County save fuel and money, while increasing the comfort of their homes. Measures can include insulation, water heater, new furnace, windows and doors.*

*Programa de Aclimatización - El programa aclimatización esta diseñado para ayudar a residentes elegibles del condado de DeKalb a ahorrar combustible y dinero, mientras que elevan la comodidad de sus hogares. Las medidas pueden abarcar Aislantes para conservar la temperatura, calentador de agua, calefacción, horno nuevo, ventanas y puertas.*

Nicor Gas  
P.O. Box 190, Aurora, IL 60507-0109  
www.nicorgas.com

(888) 642-6748

## FAMILY CARE / CUIDADO FAMILIAR

Catholic Charities  
1315 Pleasant Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-7620  
www.ccrfd.org

(815) 756-8632

*Offers a variety of services.*

*Ofrece una variedad de servicios.*

Department of Children and Family Services (DCFS)  
760 Peace Road, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 787-5304  
Fax: (815) 787-5358  
<http://www.state.il.us/dcf/index.shtml>

(815) 787-5300

*This agency handles child abuse cases, foster children, and day care. It also licenses day care centers and homes. To report Suspected Child Abuse:*

*Esta agencia se ocupa de casos de abuso infantil, hogares temporales y guarderías infantiles. Da licencias a centros y hogares de cuidado diario. Para reportar sospechas de abuso infantil llame al (800) 252-287. Empleados bilingües disponibles.*

Family Service Agency of DeKalb  
14 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 758-7569  
Fax: (815) 758-6217  
www.fsadekalb.org  
E-mail: fsadekalb@mycbcsi.com

(815) 758-8616

*Offers a wide range of programs for the community.*

*Ofrece diversos programas a la comunidad.*

Big Brothers/Big Sisters

*Provides stable, caring and positive role models to school aged children and youth.*

*Le da la oportunidad a jóvenes y niños, en edad escolar, de estar en contacto con modelos positivos y estables.*

Children's Advocacy Center

*Promotes and supports a coordinated response to child abuse.*

*Promueve y apoya una respuesta coordinada en caso de abuso infantil.*

Center for Counseling

*Provides casework services to help families resolve marital family difficulties including individual, family, and group counseling and divorce mediation.*

*Proporciona servicios para ayudar a las familias a resolver dificultades conyugales. Incluye consejería individual, de familia y de grupo así como mediación del divorcio.*

Generational Care

*Paraprofessionals enter the home and assist individuals and families with daily living.*

*Profesionales visitan el hogar y asisten a individuos y a familias con la vida diaria.*

Senior Citizens Center

(815) 758-4718

*Contributes to the active involvement of those aged 60 years or older in community activity.*

*Contribuye a que las personas de la tercera edad (mayor de 60 años) se involucren en actividades de la comunidad.*

## FOOD PROGRAMS / PROGRAMAS DE ALIMENTACIÓN

Voluntary Action Center - Senior Nutrition Program  
1606 Bethany Road, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 758-0202

(815) 758-3932

*Meals, activities, and educational programs for seniors.*

*Comidas, actividades y programas educacionales para personas de la tercera edad.*

DeKalb High Rise  
507 E. Taylor St., DeKalb, IL 60115

(815) 748-5994

VAC DeKalb Senior Luncheon Site  
330 Grove St., DeKalb, IL 60115

(815) 758-1678

Senior Luncheon Site - Meals on Wheels Chamberlain Park 2nd St., Genoa, IL 60135	(815) 784-3464
Fox Valley Older Adult Center Meals on Wheels 1406 Suydam Rd., Sandwich, IL 60548	(815) 786-2229
Sycamore High Rise 350 Grant St., Sycamore, IL 60178	(815) 895-5631
Voluntary Action Center - Meals on Wheels 1606 Bethany Road, Sycamore, IL 60178	(815) 758-3932
<i>Meals to seniors and disabled in their homes throughout DeKalb County.</i>	<i>Lleva comidas a personas de tercera edad en el condado de Dekalb, que por alguna condición no puedan dejar sus casas.</i>
Food Pantries / Despensas de Alimentos <i>Emergency food is available at these sites:</i>	<i>Alimentos de urgencia esta disponible en estos lugares:</i>
Bethlehem Lutheran Church "Feed My Sheep" 1915 North 1st Street, DeKalb, IL 60115	(815) 758-3203
<i>Monday: 3:00p.m.-5:00 p.m., Wednesday: 6:30p.m. - 8:00p.m. &amp; Thursday: 9:30a.m.-11:30 a.m.</i>	<i>Abierto los lunes de 3:00 a 5:00 p.m., Miércoles de 6:30 a 8:00 p.m. y Jueves de 9:30a.m. a 11:30 a.m.</i>
DeKalb Area Food Pantry 830 Grove Street, DeKalb, IL 60115	(815) 756-4308
<i>Monday – Friday: 9:00 a.m. - 11:45 a.m. &amp; Thursday: 6 p.m. to 8 p.m.</i>	<i>Abierto de lunes a viernes de 9 a.m. a 11:45 a.m. y los jueves de 6 p.m. a 8 p.m.</i>
Foursquare Gospel Church 301 S. Sycamore Street, Genoa, IL 60135	(815) 784-5427
<i>Open every 3rd Monday: 10:00 a.m. to 11:00a.m.</i>	<i>Abierto el tercer lunes de cada mes de 10:00 a.m. a 11:00 a.m.</i>
St. Paul's United Church of Christ Corner of McKinley & View, Hinckley, IL 60520	(815) 286-3391
<i>Pantry is open the 1st and 3rd Saturday every month from 9:30 a.m. to 10:30 a.m.</i>	<i>La despensa esta abierta el primer y tercer sábado de cada mes de 9:30 am to 10:30 am. 9:30 am to 10:30 am.</i>
1st Lutheran Church - 510 W. South Street, Kirkland, IL 60146	(815) 522-3886
<i>Pantry is open the 1st Tuesday of each month from 10:00am-12:00p.m.</i>	<i>Abierta los primeros lunes de cada mes de 10:00 am a 12:00p.m.</i>
Neighbors in Christ Ecumenical 346 County Line Road, Lee, IL 60530	(815) 824-2228
<i>Pantry is open on Saturday from 8:30a.m. - 11:00a.m.</i>	<i>Abierto los sábados de 8:30 a las 11:00 am.</i>
New Hope Baptist Church - (815) 756-7906 1201 Twombly Road, DeKalb, IL 60115	
<i>Open on Thursday: 4:00p.m. - 6:00p.m.</i>	<i>Abierto los jueves de 4:00p.m. a 6:00p.m.</i>
Sandwich Our Sharing Pantry - Fox Valley Community Center 1406 Suydam Road, Sandwich, IL 60548	(815) 786-9404

*Open 1st and 3rd Thursday each month 4:00p.m. - 6:00p.m.  
Every other Thursday from 8:30a.m. - 10:30a.m.*

*Abierto el 1er y 3er jueves de cada mes, de 4:00p.m.-6:00p.m.  
También cada dos jueves de 8:30 am to 10:30 am.*

United Methodist Church  
160 Johnson Avenue, Sycamore, IL 60178

(815) 895-9113

*Open every Monday from 12:00 p.m.-4:00 p.m.*

*Abierto los lunes de 12:00 p.m.-4:00 p.m..*

Food Stamps - IL Dept. of Human Services  
1629 Afton Road, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895- 8679  
www.ildhs.com  
Hours: 8:30a.m. - 5:00p.m.

(815) 895-8667

*Eligibility requirements based upon the Department of Human Services standards.*

*Las condiciones de elegibilidad estan sujetas a los requisitos impuestos por el Departamento de Servicios Humanos. Empleados bilingües disponibles. Abierto de 8:30 a 5:00.*

Women, Infants, & Children (WIC) - DeKalb County Health Department  
2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 748-2485  
www.dekalbcounty.org/Health/

(815) 758-6673

*A nutritional program for pregnant women and children under the age of five years.*

*Un programa nutricional para mujeres embarazadas y sus niños menores de cinco años.*

The Salvation Army of DeKalb County  
830 Grove Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-7090

(815) 756-4308

*Emergency food services*

*Alimentos de urgencia.*

## GOVERNMENT SERVICES / SERVICIOS DEL GOBIERNO

DeKalb County Clerk  
County Administration Building 110 E. Sycamore Drive, Sycamore, IL 60178  
TDD: (815) 895-7145  
Fax: (815) 895-7148

(815) 895-7149

*Provides birth & death certificates, marriage licenses & certificates, voter registration and passports.*

*Proporciona actas de nacimiento y defunción, licencias y actas matrimoniales; registro de votación y pasaportes.*

Illinois Drivers License  
Examining Station - 1360 Oakwood Avenue, DeKalb, IL 60115  
www.cyberdriveillinois.com

(815) 756-7781

*Issues all types of drivers' licenses.*

*Proporcionan licencias de conducir. Material impreso en español sobre las reglas para manejar e información sobre la donación de organos. Las oficinas de Elgin, Aurora y Belvidere tienen empleados bilingües.*

## HEALTH / SALUD

Crusader Clinic  
Various locations - Rockford, Belvedere, IL

*For eye and dental care, call (815) 490-1600 at 1200 West State Street, Rockford. For medical attention call (815) 547-1930 at 1050 Logan Avenue, Belvedere, IL. Open Monday through Friday 8:30 am – 5:00 p.m. Wednesday open until 8:00p.m.*

*Para cuidados dentales y oculares, llamen al (815) 490-1600 en 1200 West State Street, Rockford. Para una visita medica, por favor marque el (815) 547-1930 en 1050 Logan Avenue, Belvedere, IL. Abierto lunes a viernes de 8:30 am – 5:00 p.m. los miercoles esta abierto hadta las 8:00p.m. Empleados bilingües disponibles.*

## HEALTH SERVICES / SERVICIOS DE SALUD

Carlton Home Health Care  
2022 Sycamore Road, DeKalb, IL 60115  
Toll Free: (800) 281-2273  
Fax: (815) 758- 1543  
www.carltonhomecare.net

(815) 758-7377

*Private nursing and health care. Provides services of Registered nurses, home health aides, and/or physical therapists under care of a physician.*

*Cuidados de salud privados y enfermeras. Ofrece servicios de enfermeras Registradas, ayudantes de cuidado de la salud en el hogar, y/o terapistas para la rehabilitacio bajo cuidado médico.*

Alpha Nursing Care  
DeKalb, IL 60115  
Toll Free: (800)541-0244  
Fax: (630) 892-1114  
www.alphanurse.com

(815) 758-1224

*Private Duty nursing in the home.*

*Enfermeras privadas para el hogar.*

DeKalb County Health Department  
2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 748-2478  
www.dekalbcountyhealthdepartment.com

(815) 758-6673

*Represents the community's overall interest in the matters relating to public health.*

*Representa a la comunidad en asuntos de salud publica.*

### AIDS/HIV Program

*Anonymous HIV testing and counseling at no charge. Community education presentations.*

*Programa de AIDS/HIV- Pruebas Anónimas de VIH y consejería libre de cargos. Presentaciones didácticas para la educación de la comunidad.*

### Birth and Death Certificates

*Certified of copies of birth and death records.*

*Copias certificadas de actas de nacimiento y defunción.*

### Environmental Health

*Food establishment, well and septic permits and inspections. Solid waste management program. Stray dog and rabies control. Clean Indoor Act Enforcement.*

*Inspecciones y permisos de establecimientos de comida, pozos de agua y pozos sépticos. Programa de desechos sólido. Control de perros extraviados y de la rabia. Aplicacion del acta de aire limpio.*

### Family Planning Program

*Routine exams with birth control method of choice and pregnancy testing. Confidential services on a sliding fee scale.*

*Exámenes rutinarios con método de control de la natalidad preferido por la paciente así como exámenes de embarazo. Servicios confidenciales.*

### Flu and Pneumonia Vaccine Clinics

*Low-cost flu and pneumonia shots.*

*Vacunas de Neumonía y de la Influenza a bajo costo.*

### Health Education Program

*School and community health promotion and education. Health resources library. Community presentations on request.*

*Educación y promoción de la salud en la escuela y la comunidad. Biblioteca de recursos de salud. Presentaciones comunitarias a petición.*

### Health Works

*Provides medical case management services to all DeKalb County foster children who are wards of the IL Dept. of Children and Family Services at no cost.*

*Proporciona servicios médicos gratuitos a los niños del condado de DeKalb quienes han sido colocados en hogares sustitutos por el Departamento de Niños y Familia de Illinois.*

### Healthy Moms/Healthy Kids Program

*Health promotion and family case management program at no cost for income-eligible pregnant women and children up to age 3.*

*Programa de promoción de salud y administración de casos familiares sin costo para mujeres embarazadas que califiquen y niños de hasta 3 años.*

### Home Health Program

*Home visits to individuals to provide skilled nursing, personal care and rehabilitative therapies. Medicare, Medicaid and insurance accepted.*

*Visitas al hogar para personas que necesiten servicios de enfermería, cuidado personal y terapia de rehabilitación. Se aceptan seguros, Medicare y Medicaid.*

(815) 787-8900

### Hypertension Program

*Free blood pressure screening and monitoring on Tuesday from 8:00am to 1:00pm.*

*Los martes hay chequeo de la presión sanguínea sin costo de 8:00 a.m.-1:00 p.m..*

### Immunization and TB Program

*Childhood and adult vaccines at a reasonable cost. TB testing, diagnosis and treatment when necessary. Surveillance and investigation of reportable communicable diseases.*

*Vacunas y Tuberculosis - Vacunas infantiles y para adultos a precios razonables. Exámen de Tuberculosis, diagnóstico y tratamiento en caso necesario. Vigilancia e investigación de enfermedades comunicables denunciabes.*

### Lead Program

*Low-cost blood screening tests.*

*Plomo - Exámenes de sangre de bajo costo.*

### Partners in Health Program

*Referral program to assist IL Public Aid recipients in obtaining health care. Must be a DeKalb County resident and hold a current medical card.*

*Programa de referencia médica para asistir a los recipiente del programa de ayuda pública de Illinois para que obtengan asistencia médica. Debe ser residente de Dekalb y tener una tarjeta medica vigente.*

### Vision and Hearing Screening

*Free vision and hearing screening for preschool and school age children.*

*Exámenes de la vista y del oído sin costo para niños en edad escolar y preescolar.*

### Well Child/School Physical Program

*Routine exams, immunizations, and health education for infants and children, including required school physicals on a sliding fee scale.*

*Exámenes de rutina, inmunizaciones, y educación de salud para infantes y niños; incluye exámenes médicos requeridos por las escuelas y el costo depende de su ingreso.*

Women, Infants, and Children (WIC)

*Supplemental food program providing free nutrition information and food vouchers for income-eligible pregnant and breast-feeding women and children to age five.*

*Programa de alimentos que provee información nutricional libre de costo y vales de comida para mujeres embarazadas o lactantes y niños menores de cinco años. Debe demostrar que es elegible para el programa.*

DeKalb County Hospice  
2727 Sycamore Road, Suite 1B, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-0962  
www.dekalbcountyhospice.org

(815) 756-3000

*A support system providing physical, emotional, social and spiritual comfort for individuals and families coping with terminal illness.*

*Programa de soporte que proporciona apoyo físico, emocional, social y espiritual a personas que sufren enfermedades terminales y a sus familias. El servicio no es negado a persona alguna por motivo de inhabilidad de pago.*

Delta Dental  
PO Box 5402, Lisle, IL 60532  
Toll Free: (800) 323-1743  
www.deltadentalil.com

(800) 633-4227

*A clearinghouse for dental care for families receiving Public Assistance.*

*Cuidado dental para familias que reciben ayuda pública. Para español marque el número 2 despues de marcar (800) 633-4227.*

Medicare (Social Security)  
Larkin Professional Plaza - 790 Fletcher Drive, Elgin, IL 60120  
<http://www.medicare.gov/>

(800) 633-4227

*Health insurance plan for people 65 years of age and older or disabled.*

*Planes de seguro médico para personas mayores de 65 años o incapacitadas. La página Web tiene enlace en español.*

Milestone Dental Clinic  
275 Thelps Avenue, Rockford, IL 61108  
Fax: (815) 484-8680

(815) 484-8678

*Full service dental care for people with developmental disabilities of all ages. Accepting IL Public Aid.*

*Cuidado dental de servicio completo para la personas con discapacidades de desarrollo de todas las edades. Acepta ayuda pública de Illinois.*

Northern Illinois Speech-Language-Hearing Clinic  
Speech and Hearing Building - Northern Illinois University  
Lucinda Avenue, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 753-1481  
Fax: (815) 753-1667  
www.comd.niu.edu/clinic

(815) 753-1481

*Provides comprehensive diagnostic and treatment services for speech, language, and/or hearing impaired individuals.*

*Proporciona diagnóstico y tratamiento para personas con impedimentos del lenguaje, el habla o el oído.*

Tri-County Community Health Center  
Kishwaukee Community College Campus - 21193 Malta Road, Malta, IL 60150

(815) 753-9010

Fax: (815) 753-9018  
www.chhs.niu.edu/nursing/facilities/tricounty.asp

*Affordable primary health care including physical exams, diagnosis and treatment of common illnesses, and health maintenance services.*

*Servicios accesibles de salud que incluyen chequeo médico, diagnóstico y tratamiento de enfermedades comunes así como también servicios para el tratamiento de mantenimiento. Empleados bilingües disponibles.*

## HEALTH SERVICES SUPPORT GROUPS

### **American Cancer Society**

143 First Street, Batavia, IL 60510  
Toll Free: (800) 227-2345  
Fax: (630) 879-9047  
www.cancer.org

(630) 879 9009

*Volunteer health agency that provides information regarding this disease and some services for these patients.*

*Agencia voluntaria que provee información sobre el cancer y algunos servicios para estos pacientes.*

### **American Diabetes Association**

30 N. Michigan Avenue, Suite 2015, Chicago, IL 60602  
Toll Free: (800) 342-2383  
Fax: (312) 346-5342  
www.diabetes.org  
E-mail: AskADA@diabetes.org  
Hours: 9:00a.m. - 4:30 p.m.

(312) 346-1805

*A voluntary health group supporting research and education.*

*Agencia voluntaria de salud que apoya la investigación y educación.*

### **American Heart Association**

801 N Cass Avenue, Suite 200, Westmont, IL 60559  
Toll Free: (800)-242-8721  
Fax: (630) 789-9235  
www.americanheart.org

(630) 789-9222

*A voluntary health group supporting research and education.*

*Agencia voluntaria de salud que apoya la investigación y educación.*

### **Arthritis Foundation (use for Boone, Ogle, Lee, Winnebago Counties)**

303 E. Wacker Drive, Suite 300, Chicago, IL 60601  
Toll Free: (800) 735-0096 (if calling from DeKalb County)  
Fax: (312) 372-2081  
www.arthritis.org  
E-mail: info.gc@arthritis.org

(312) 372-2080

*A voluntary health agency committed to seeking the cause, treatment, prevention and cure of this disease.*

*Una agencia de salud voluntaria, dedicada a buscar la causa, tratamiento, prevención y cura de esta enfermedad.*

### **Cancer Support Group - Kishwaukee Community Hospital**

626 Bethany Road, DeKalb, IL 60115  
www.kishhospital.org

(815) 756-1521 ext. 3566

*Meetings open to any cancer patients, their families and friends.*

*Grupo de apoyo para personas con cancer, sus familias y amigos. El hospital tiene empleados bilingües disponibles.*

Epilepsy Foundation of North Central Illinois  
Kishwaukee Community Hospital  
626 Bethany Road, DeKalb, IL 60115  
Toll Free: (800) 255 6810  
Fax: (815) 748-8384  
www.kishhospital.org

(815) 756-8554 or (815) 756-1521 ext. 3118

*Provides medical help and information to persons with epilepsy and support services to members of their families.*

*Clínica de control de ataques epilépticos en adultos y niños. Orientación y presentaciones públicas. Facilita remisiones, campamentos residenciales y otros servicios. El hospital tiene empleados bilingües disponibles.*

Friends Outreach Network  
Various DeKalb/Sycamore locations  
Fax: (815) 748-2478  
Hours: Available 24 hours  
www.dekalbhealth.org

(815) 748-2472

*Providing support and advocacy for all HIV+ individuals as well as their friends, families, and significant others.*

*Proporciona apoyo y aboga por todos los personas que sufren de VIH+ y por sus familias, amigos y otras personas en sus vidas.*

La Leche League  
DeKalb, IL 60115  
www.lalecheleague.org

(815) 756-4205

*Informational meetings and support group for any woman interested in breast-feeding her baby.*

*Grupo de apoyo, información y reuniones para cualquier mujer lactante y su bebé.*

United Leukodystrophy Foundation  
2304 Highland Drive, Sycamore, IL 60178  
Toll Free: (800) 728-5483  
Fax: (815) 895-2432  
www.ulf.org  
E-mail: office@ulf.org

(815) 895-3211

*To educate and provide a support network for the leukodystrophy families. For families, patients, and professionals concerned with related disorders.*

*Educa y provee apoyo a las personas que sufren de Leucodistrofia y a sus familias. Para familias, pacientes y profesionales interesados en este desorden y otros desordenes neurológicos de este tipo.*

## HOSPITALS / HOSPITALES

Kishwaukee Community Hospital  
626 Bethany Road, DeKalb, IL 60115  
www.kishhospital.org

(815) 756-1521 ext. 3420

*The Kishwaukee Community Hospital offers comprehensive health care and a variety of programs to help the community.*

*El Hospital Comunitario de Kishwaukee ofrece una variedad de servicios para ayudar a la comunidad. Empleados bilingües están disponibles para ayudarlo.*

Valley West Community Hospital  
11 E. Pleasant Street, Sandwich, IL 60548  
Fax: (815) 786-3705

(815) 786-8484

*Valley West Community Hospital offers excellence in acute primary hospital care for all ages with state-of-the art technology in diagnostic and surgical services for inpatient and outpatients, all delivered in a proud tradition of caring.*

*Ofrece excelencia en el cuidado primario agudo para personas de todas las edades con tecnología de punta en los servicios de diagnóstico y quirúrgicos para el hospitalizado y los pacientes no internados, todo esto entregado con una orgullosa tradición de cuidado.*

Veterans Administration Hospital  
Roosevelt Road & 5th Ave. P.O. Box 5000, Hines, IL 60141  
Toll Free: (800) 827-1000 (for benefits)  
www.visn12.med.va.gov/Hines

(708) 343-7200 or (708) 202-8387

*Edward Hines, Jr. VA Hospital, located 12 miles west of downtown Chicago on a large 147 acre campus, offers primary, extended and specialty care and serves as a tertiary care referral center (level 7) for our Network.*

*Edward Hines, Jr. Hospital de veteranos, localizado 12 millas al oeste del centro de Chicago en un área de 147 acres, ofrece cuidado primario y especializado y sirve como intermediario para referencias en su red.*

## HOUSING ASSISTANCE – ASISTENCIA PARA VIVIENDA

DeKalb County Community Services  
2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-3407  
www.dekalbcounty.org (Community Services)

(815) 758-3910

*Activities include economic development and assistance to small businesses seeking to expand or locate within the County, one-time emergency financial assistance to families without other resources, information and referral to various human service agencies, child care assistance, parent training classes and services for homeless individuals.*

*Las actividades incluyen el desarrollo económico y la ayuda a las pequeñas empresas que intentan ampliarse o establecerse dentro del condado, ayuda financiera de emergencia de una sola vez a las familias sin otros recursos, información y remisión a varias agencias de servicios humanitarios, ayuda del cuidado de niño, el entrenamiento para padres y servicios para personas sin hogar.*

Hope Haven  
1145 Rushmore Drive, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 787-7026  
Hours: Monday-Friday: 7:00p.m.- 7:00a.m., 24 hours on weekends

(815) 758-5765

*Provides emergency shelter and transitional housing for homeless persons year round. Emergency food, shelter and support services.*

*Provee refugio en caso de emergencia o en caso transitorio. Comidas y una variedad de servicios de apoyo a individuos y familias sin hogar. Abierto de lunes a viernes de 7am – 7p.m. y las 24hrs los fines de semana.*

Hope Haven/Dresser Court Apartments  
965 W. Dresser Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 787-7026  
Hours: Monday-Friday: 7:00p.m.- 7:00a.m., 24 hours on weekends

(815) 758-3166

*Provides emergency shelter and transitional housing for homeless persons year round. Emergency food, shelter and support services.*

*Provee refugio en caso de emergencia o en caso transitorio. Comidas y una variedad de servicios de apoyo a individuos y familias sin hogar. Abierto de lunes a viernes de 7am – 7p.m. y las 24hrs los fines de semana.*

The Salvation Army of DeKalb County  
830 Grove Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-7090

(815) 756-4308

*Emergency assistance for families and homeless.*

*Asistencia de emergencia para familias y personas sin hogar.*

## HOUSING-SUBSIDIZED / VIVIENDAS SUBSIDIADAS

Apartment complexes that have low-income units for those who meet income guidelines.  
Edificios con apartamentos para aquellos quienes llenan los requisitos de bajos ingresos.

Gideon Court Apartments

1325 W. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115

Fax: (815) 756-3981

E-mail: gideon211@verizon.net

(815) 758-1320

*Affordable family housing.*

*Viviendas familiares de bajo costo.*

Malta Manor

306 N. 2nd Street, Malta, IL 60150

Fax: (630) 904-4159

www.rurdev.usda.gov

(630) 904-4157

*Affordable family housing - 24 units.*

*Viviendas familiares de bajo costo. Tiene 24 unidades.*

Sycamore Manor

849 DeKalb Avenue, Sycamore, IL 60178

Fax: (630) 904-4159

www.rurdev.usda.gov

(630) 904-4157

*Affordable Family Housing.*

*Viviendas familiares de bajo costo.*

University Village Apartments

722 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115

Toll Free: (800) 526-0857

Fax: (815) 758-0736

(815) 756-3822

*Provides subsidized housing according to HUD guidelines, including housing for elderly, handicapped and low-income families as well as Section 8 rental assistance.*

*Proporciona la viviendas subsidiadas según pautas de HUD, incluyendo vivienda para ancianos, discapacitados y familias de bajos ingresos así como ayuda para el alquiler de acuerdo a la Sección 8.*

Housing Authority of DeKalb County

Administration Office - 310 N. 6th Street, DeKalb, IL 60115

Fax: (815) 758-4190

www.dekcohousing.com

(815) 758-2692

*Provides subsidized housing according to HUD guidelines, including housing for elderly, handicapped and low-income families as well as Section 8 rental assistance.*

*Proporciona la viviendas subsidiadas según pautas de HUD, incluyendo vivienda para ancianos, discapacitados y familias de bajos ingresos así como ayuda para el alquiler de acuerdo a la Sección 8.*

## IMMIGRATION / INMIGRACIÓN

Immigration Services Program

28 N. Grove Avenue, Elgin, IL 60120

(847) 695-9050 x302

*Information regarding immigration issues.*

*Proporciona información sobre asuntos de inmigración.*

Catholic Family Center – Centro Cristo Rey

Aurora, IL

(630) 851-6807

U.S. Citizenship & Immigration Services (INS)

<http://uscis.gov/graphics/>

(800) 375-5283

## INFORMATION SOURCES / FUENTES DE INFORMACIÓN

Conexion Comunidad (815) 754-0980  
637 North 11th Street, Dekalb, IL 60115  
E-mail: [conex637@yahoo.com](mailto:conex637@yahoo.com)

*Hispanic Community Center. Helps the Hispanic community in a variety of ways.* *Centro comunitario para hispanos. Ayuda a la comunidad hispana de varias maneras. Llame para mayor información.*

DeKalb County Community Services- Information Line (815) 758-3910  
2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-3407

*Provides general information about available human services.* *Provee información general acerca de los programas de servicios humanos disponibles.*

Elder Care Services (815) 758-6550  
330 Grove Street, DeKalb, IL 60115

*Information about services for adult citizens.* *Proporciona información sobre servicios a personas de la tercera edad.*

## LEGAL AID / ASESORÍA LEGAL

La Voz Latina - Hispanic Resource Development Center (815) 965-5784  
412 Market Street, Rockford, IL 61107  
Fax: (815) 965-5935  
[www.lavozlatina-rkfd.org](http://www.lavozlatina-rkfd.org)

*Deals and advices on discrimination issues, immigration, etc.* *Asesora en asuntos de discriminación e inmigración entre otros.*

Prairie State Legal Services (630) 232-9415  
201 Houston, Suite 200, Batavia, IL 60510  
Toll Free: (800) 942-4612  
Fax: (630) 232-9402  
TDD: (630) 232-9414  
[www.pslegal.org](http://www.pslegal.org)

*Provides civil legal services to low-income persons and elderly who are unable to afford private counsel.* *Proporciona servicios legales a personas de bajos ingresos y a los ancianos quienes no puedan costear representación privada. Empleados bilingües disponibles.*

## LEGISLATORS/LEGISLADORES

### U.S. Senators

Richard Durbin (D)

525 South 8th Street, Springfield, IL 62703  
(217) 492-4062  
Fax: (217) 492-4382  
[www.senate.gov/~durbin](http://www.senate.gov/~durbin)  
<http://durbin.senate.gov>

332 Dirksen Senate Office Building  
Washington DC 20510  
(202) 224-2152  
Fax: (202) 228-0400  
E-mail: [dick@durbin.senate.gov](mailto:dick@durbin.senate.gov)

Barack Obama (D)

230 South Dearborn, Suite 3900  
Chicago, IL 60604  
(312) 886-3506  
Fax: (312) 886-3514  
<http://obama.senate.gov>

SD-B40 Dirksen Building  
Washington DC 20510  
(202) 224-2854  
TDD: (202) 228-5418  
Fax: (202) 228-5417  
E-mail: [barack@obama.senate.gov](mailto:barack@obama.senate.gov)

#### U.S. Representatives

J. Dennis Hastert (R), 14th Congressional District, Speaker of the House

27 North River Street, Batavia, IL 60510  
(630) 406-1114  
Fax: (630) 406-1808  
[www.house.gov/hastert](http://www.house.gov/hastert)

235 Cannon House Office Building  
Washington DC 20515  
(202) 225-2976  
Fax: (202) 2250697

Donald Manzullo (R), 16th Congressional District

415 South Mulford Road, Rockford, IL 61108  
(815) 394-1231  
Fax: (815) 394-3930  
[www.house.gov/manzullo](http://www.house.gov/manzullo)

2228 Rayburn HOB  
Washington DC 20515  
(202) 225-5676  
Fax: (202) 225-5284

#### State Senators

J. Bradley Burzynski (R), 35th State Senatorial District, Minority Caucus Chair

505 DeKalb Avenue, Suite A, Sycamore, IL 60178  
(815) 895-6318  
Fax: (815) 895-2905  
[www.senatorbrad.com](http://www.senatorbrad.com)

M103D Capitol Building, Springfield, IL 62706  
(217) 782-1977  
Fax: (217) 782-9586  
E-mail: [info@senatorbrad.com](mailto:info@senatorbrad.com)

#### State Representatives

Ronald A. Wait (R), 69th District

411 South State Street, Belvedere, IL 61008  
(815) 547-7771  
Fax: (815) 547-7767

219-N Stratton Office Building  
Springfield, IL 62706  
(217) 782-0548  
Fax: (217) 782-5257

Robert W. Pritchard (R), 70th District

2600 DeKalb Avenue, Suite C  
Sycamore, IL 60178  
(815) 748-3494  
Fax: (815) 748-4630  
[www.pritchardstaterep.com](http://www.pritchardstaterep.com)

211-N Stratton Office Building  
Springfield, IL 62706  
(217) 782-0425  
Fax: (217) 557-7016  
E-mail: [bob@pritchardstaterep.com](mailto:bob@pritchardstaterep.com)

## LIBRARIES / BIBLIOTECAS

Clinton Township Library - (815) 264-3339  
110 S. Elm Street, Waterman, IL 60556  
Fax: (815) 264-3814

Cortland Library - (815) 748-4491  
1907 Somonauk Street, Cortland, IL 60112

DeKalb Public Library - (815) 756-9568  
309 Oak Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-7837

Genoa Public Library - (815) 784-2627  
232 W. Main Street, Genoa, IL 60135

Kirkland Public Library - (815) 522-6260

Malta Township Library - (815) 825-2525

513 W. Main Street, Kirkland, IL 60146

101 S. 2nd Street, Malta, IL 60150

Sandwich Library - (815) 786-8308  
107 E. Center Street, Sandwich, IL 60548

Shabbona Public Library - (815) 824-2079  
108 W. Comanche Street, Shabbona, IL 60550

Somonauk Public Library - (815) 498-2440  
115 E. DeKalb Street, Somonauk, IL 60552

Squaw Grove Public Library - (815) 286-3220  
100 N. Maple Street, Hinckley, IL 60520

Sycamore Public Library - (815) 895-2500  
103 E. State Street, Sycamore, IL 60178

TEL-MED Tape Library - Kishwaukee Community Hospital -  
(815) 748-2964  
626 Bethany Road, DeKalb, IL 60115

## MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL

Ben Gordon Mental Health Center (815) 756-4875  
12 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 756-5589  
Fax: (815) 756-2944  
<http://www.bengordoncenter.org>

*Serves as coordinating agency for helping people with mental health problems, alcohol and other drug dependency, and family or child welfare problems.*

*Services include outpatient-counseling treatment, Youth programs, treatment services for drug and alcohol dependency, crisis intervention and mental health promotion programs.*

*Agencia coordinadora que ayuda a personas con problemas de salud mental, dependencia de alcohol y otras drogas y a problemas de bienestar infantil y familiar. Sus servicios incluyen tratamientos de consejería, programas a jóvenes y tratamientos para dependencia al alcohol y drogas, intervención en casos de crisis y programas de promoción de la salud. Empleados bilingües disponibles.*

BGC Response (866) 242-0111

*Provides emergency telephone counseling, information and referral 24 hours.*

*Proporciona servicio de consejería telefónica de emergencia, información y referimiento las 24 horas.*

Emergency & Admissions Service (815) 756-4875

*Provides crisis intervention, assessment of mental health problems, information and referral.*

*Provee intervención en caso de crisis, asesoría en problemas de salud mental, información y referimiento.*

Reality House (815) 758-8501

*Day treatment and vocational training for the long-term mentally ill.*

*Tratamiento ambulatorio y vocacional para personas con discapacidades mentales permanentes.*

Family Alliance for Mental Ill (FAMI) (815) 756-4875  
630 S. 1st Street, DeKalb, IL 60115

*Support group for family members with a mentally ill relative.*

*Grupo de ayuda para la familia de los enfermos mentales.*

## NURSING HOMES / HOGARES DE REPOSO

Bethany Healthcare & Rehab Center (815) 756-5526  
3298 Resource Parkway, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-6399

Bethesda Lutheran Homes & Services Inc. (815) 895-8099

1761 Woodgate Drive, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-6496

*Bethesda is a 16 bed home for adults with developmental disabilities. Our mission is to teach and share Christ's love, while providing supports and services for people with developmental disabilities.*

*Bethesda es un hogar con 16 camas para adultos con inhabilidades de desarrollo. Nuestra misión es enseñar y compartir el amor de Cristo, así como proporcionar ayuda y servicios para personas con inhabilidades de desarrollo.*

DeKalb County Rehab & Nursing Center  
2600 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-3176  
www.dekalbcounty.gov

(815) 758-2477

*A complete care nursing home.*

*Una clínica de reposo de cuidados completos.*

Pine Acres Rehabilitation & Living Center  
1212 S. 2nd Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-6832  
www.pineacresdekalb.com  
E-mail: customerservice@pineacresdekalb.com

(815) 758-8151

*Pine Acres is a skilled nursing facility offering short term rehabilitation or long term stays. Approved for Medicare, Medicaid, BCBS as well as private pay. They have over 17 years of experience in serving residents with Alzheimers disease in their dementia special care unit.*

*Pine Acres es un centro experto de enfermería que ofrece la rehabilitación a corto plazo o la estancia a largo plazo. Son aprobados por Medicare, Medicaid, BCBS así como paga privada. Tiene mas de 17 años de experiencia con pacientes con la enfermedad de Alzheimer en su unidad especial del cuidado de la demencia.*

Oak Crest-DeKalb Area Retirement Center  
2944 Greenwood Acres Drive, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-6515  
www.oakcrestdekalb.org

(815) 756-8461

*DeKalb Area Retirement Center - Oak Crest is the area's only church related independent not-for-profit Continuing Care Retirement Community (CCRC) serving adults sixty-two years of age and older. The continuum offers complete life care and services through spacious independent living duplexes and apartments, assisted living apartments and newly constructed and renovated intermediate and skilled private nursing home suites.*

*Centro del retiro del área de DeKalb - Es la única Comunidad de Retiro de Cuidado Continuo (CCRC) sin fines de lucro independiente relacionado con una iglesia que atiende a adultos de 62 años en adelante. Ofrece cuidados y servicios completos en sus espaciosos duplexes y apartamentos independientes, apartamentos con asistencia y habitaciones privadas de reposo recién construidas y renovadas*

Sandwich Rehabilitation & Health Care Center  
902 E. Arnold Road, Sandwich, IL 60548  
Fax: (815) 786-3830  
www.petersenhealthcare.net

(815) 786-8409

Shabbona Health Care Center  
409 W. Comanche Street, Shabbona, IL 60550  
Fax: (815) 824-2188

(815) 824-2194

*Skilled and Intermediate Nursing Care.*

*Cuidado de enfermería experto e intermedio*

Willowcrest Nursing Pavilion  
515 N. Main Street, Sandwich, IL 60548  
Fax: (815) 786-1621

(815) 786-8426

*A 116 bed dual certified Medicare/Medicaid, skilled nursing facility. Offering physical, occupational, and speech therapy. Also respirtory, wound and bariatric care. Wonderful activity*

*Centro experto de con 116 camas certificado por Medicare y Medicaid. Ofrece terapia física, ocupacional y del lenguaje. También, cuidado respiratorio, de heridas y bariátrico. Tiene un*

*program available with social services.*

*programa maravilloso disponible con servicios sociales.*

## PREGNANCY / EMBARAZO

Children's Home and Aid Society - Healthy Family Illinois  
1430 DeKalb Avenue, Sycamore, IL 60178

(815) 899-0137

*Provides counseling for teenage and young adult pregnancies.*

*Proporciona servicio de consejería a adolescentes y jóvenes embarazadas.*

DeKalb County Health Department  
2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 748-2478 & (815) 748-2485  
www.dekalbcountyhealthdepartment.com  
Hours: 8:00a.m. - 4:30p.m.

(815) 758-6673

*Pregnancy testing and counseling.*

*Presta variados servicios; incluye, pero no se limita a certificados de nacimiento y defunción, programas de SIDA y VIH, cancer, enfermedades transmisibles, inmunizaciones, Programa de Mujer, Infante y Niños (WIC), educación y otros recursos de salud. Si llama por teléfono tendrá la opción de hablar en español.*

Lamaze Classes - Kishwaukee Community Hospital  
626 Bethany Road, DeKalb, IL 60115  
www.kishwaukeecollege.edu

(815) 756-1521

*Information and training for expectant parents. Parents Learn breathing and relaxation techniques.*

*Proporciona información para los padres antes del nacimiento del niño. Los padres aprenden técnicas de relajación y respiración. Empleados bilingües disponibles en el hospital.*

We Care Pregnancy Center  
403 N. Fifth Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 748-4242

(815) 748-4242

*To assist women in choosing among alternatives to abortion.*

*Asiste a mujeres embarazadas a buscar alternativas al aborto.*

## PUBLIC ASSISTANCE / SERVICIOS PÚBLICOS

Illinois Department of Human Services  
1629 Afton Road, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895- 8679  
www.ildhs.com  
Hours: 8:30a.m. - 5:00p.m.

(815) 895-8667

*Eligibility requirements based upon the Department of Human Services standards.*

*Condiciones de elegibilidad estan sujetas a requisitos impuestos por el Departamento de Servicios Humanos. Empleados bilingües disponibles.*

Aid to Aged, Blind, or Disabled (AABD)

*To meet medical needs of persons 65 or older, And blind or disabled through Supplemental Social Security (SSI).*

*Ofrece Seguro Social Suplemental a personas mayores de 65 años, ciegas o discapacitadas para poder cubrir sus necesidades medicas.*

Temporary Assistance to Needy Families (TANF)

*Provides financial, medical, or food stamp assistance to eligible households.*

*Proporciona asistencia financiera, medica, o estampillas de comida a hogares que califiquen.*

Food Stamp Program

*Supplements income to meet basic food needs.*

*Ofrece estampillas de comida para suplementar el ingreso y cubrir las necesidades básicas alimenticias.*

Social Security Administration  
790 Fletcher Drive, Elgin, IL 60120

(800) 772-1213

*Administers the social security retirement, disability and survivor insurance program.*

*Administra el seguro de jubilacion, de discapacidad y el programa de seguro de sobreviviente.*

Township General Assistance Listed under TOWNSHIPS.  
La ayuda general municipal sera listada con las Municipalidades.

## RECREATION / RECREACIÓN

DeKalb County Forest Preserves  
110 E. Sycamore Street, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-1669  
www.dekalbcounty.org

(815) 895-7191

*The Forest Preserve District manages several areas in which natural resources are preserved. Numerous recreational opportunities are available.*

*Administra varias áreas en las cuales los recursos naturales son preservados. Se encuentran disponibles numerosas oportunidades recreacionales.*

DeKalb Park District  
1403 Sycamore Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-4081  
www.dekalbparkdistrict.com

(815) 758-6663

*Parks and recreation services, facilities and programs.*

*Servicios, instalaciones y programas de parques y recreación.*

Genoa Township Park District  
400 E. Second Street, Genoa, IL 60135  
Fax: (815) 784 -5051  
www.genoaparks.com

(815) 784-5612

*Parks and recreation services, facilities and programs.*

*Servicios, instalaciones y programas de parques y recreación.*

Kishwaukee Family YMCA  
2500 Bethany Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-4549  
www.kishymca.org

(815) 756-9577

*Family oriented recreation programs that are open to all residents.*

*Programas de recreacion orientado a la familia abiertos a todos los residentes.*

Sandwich Park District  
1001 N. Latham Street, Sandwich, IL 60548  
Fax: (815) 786-6690

(815) 786-8044

*Parks and recreation services, facilities and programs.*

*Servicios, instalaciones y programas de parques y recreación.*

Shabbona Lake State Park  
4201 Shabbona Grove Road, Shabbona, IL 60550  
E-mail: shabbona@dnrmail.state.il.us

(815) 824-2106

*1,550 acres of rolling prairie with a 320 acre lake. Plenty to do for the entire family.*

*1,550 acres de pradera con un lago de 320 acres. Abundan las actividades para la familia entera.*

Sycamore Park District  
940 E. State Street, Sycamore, IL 60178  
www.sycamorechamber.com/parksandrec

(815) 895-3365

*Parks and recreation services, facilities and programs.*

*Servicios, instalaciones y programas de parques y recreación.*

## REHABILITATION SERVICES / SERVICIOS DE REHABILITACIÓN

Access Services of Northern Illinois  
12 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115  
Phone: (815) 748-3291 & (815) 756-7570  
Fax: (815) 282-8835  
www.accessni.com

(815) 282-8824 - Main Office

*Provides an independent services coordination for people with developmental disabilities.*

*Provee un servicio de coordinacion de servicios independientes a personas con trastornos del desarrollo.*

Dept. of Human Services/Division of Rehabilitations (DORS)  
1330 Oakwood Avenue, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 758-2471  
Fax: (815) 758-6942  
www.ildhs.com

(815) 758-2471

*This agency assists the vocationally handicapped to obtain and/or retain employment.*

*Proporciona servicios a personas con discapacidad para obtener y/o mantener un empleo.*

Division of Specialized Care for Children (DSCC)  
4302 N. Main St., Room 106, Rockford, IL 61104  
Toll Free: (800) 322-3722  
TDD: (815) 987-7995  
Fax: (815) 987-7891  
www.uic.edu/nsd/dscc  
E-mail: rockford@uic.edu

(815) 987-7571

*Provides diagnostic and remedial services for crippled children who meet medical and income guidelines.*

*Proporciona servicios de diagnóstico y cuidado médico especializado a niños con impedimentos físicos, que reúnen los requerimientos médicos y de ingreso.*

Genesis House  
350 Sycamore Road, Genoa, IL 60135  
Fax: (815) 784-2594

(815) 784-5146

*This is a residential program to further the independence of developmentally disabled persons 18 or older.*

*Programa de entrenamiento residencial y de desarrollo para mejorar la independencia personas mayores de 18 años con impedimentos de desarrollo.*

Open Door

405 S. Wells Street, Sandwich, IL 60548  
Fax: (815) 786-6241

(815) 786-8468

*The Open Door believes that their fundamental contribution is to help the disabled help themselves through workshops and residential services.*

*Open Door ayuda a que personas discapacitadas se ayuden a si mismos por medio de talleres y servicios residenciales.*

Opportunity House

202 Lucas Street, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-9840  
www.ohinc.org

(815) 895-5108

*Provides rehabilitation services to handicapped adults as well as basic training and residential living.*

*Proporciona servicios de rehabilitación a personas adultas discapacitadas, así como entrenamiento básico y como vivir en residencia.*

RAMP- Regional Access & Mobilization Project

1022 W. Lincoln Highway, Suite 3, DeKalb, IL 60115  
TTY- (815) 756-5849  
Fax: (815) 756-3556  
www.rampcil.org

(815) 756-3202

*Personalized services to persons of any disability and of any age to assist them to live independently.*

*Servicios personalizados a personas discapacitadas de cualquier edad para ayudarlos a vivir independientes.*

Reality House

631 South 1<sup>st</sup> Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-5849  
www.bengordon.org

(815) 756-8501

*Day treatment and vocational training for the long-term mentally ill.*

*Tratamiento ambulatorio y entrenamiento vocacional a personas con discapacidades mentales de largo plazo.*

## RESOURCE GROUPS/ GRUPOS DE AYUDA DE RECURSOS

American Red Cross - (815) 756-7339

2727 Sycamore Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-6627

*Provides safety first aid, CPR and water safety, services to the military and families, and disaster relief.*

*Proporciona ayuda de primeros auxilios, resucitación cardiopulmonar y seguridad en el agua. Da servicios a las fuerzas armadas y familias, así como ayuda en caso de desastres.*

DeKalb County Community Services Department

2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-3407

(815) 758-3910

Block Grant Scholarships

*Grants available annually on a limited basis to income eligible graduates of DeKalb County high schools and permanent residents.*

*Donaciones anuales, en una manera limitada, están disponibles para bachilleres graduados de escuelas en el condado de Dekalb y a los residentes permanentes.*

## Emergency Assistance

*Provides limited financial assistance to income eligible residents of the county for immediate and crucial needs.*

*Provee ayuda financiera limitada a residentes del condado para ser usada para necesidades cruciales e inmediatas. Personas interesadas deberan cubrir requisitos financieros.*

## Information Line

*Provides current information and referral service on human service agencies.*

*Proporciona información actualizada y servicio de referencia sobre las agencias de servicio publico.*

## Family Development Program

*This program provides case management services for families who have found it difficult to become self-sufficient. A case manager works with the family in overcoming barriers that have hindered their path to self-sufficiency.*

*Este programa proporciona los servicios de administración de casos para familias que han encontrado difícil ser autosuficientes. Un encargado del caso trabaja con la familia para superar las barreras las cuales han obstaculizado su trayectoria hacia la autosuficiencia.*

## March of Dimes, Northern Illinois

5411 E. State Street, Suite 8, Rockford, IL 61108

(815) 397-0097

*Research and education to prevent birth defects.*

*Educación e investigación para la prevención de defectos de nacimiento.*

## Peace Corps

Chicago Regional Center - 55 W. Monroe, Suite 450, Chicago, IL 60603

(312) 353-3585

*Volunteer service organization for overseas service.*

*Organización de servicio voluntario para el servicio en el extranjero.*

## Recycling Center, NIU, SA

DeKalb, IL 60115

(815) 753-9920

*Recycling of newspapers, plastic bottles, jugs, glass, aluminum cans and computer paper.*

*Reciclaje de periodicos, botellas de plastico, vidrio, latas de aluminio y papel de computadora.*

## The Salvation Army

830 Grove Street, DeKalb, IL 60115

(815) 756-4308

*Provides immediate emergency aid and relief to disadvantaged people on a temporary basis.*

*Proporciona ayuda inmediata de emergencia de forma temporal a personas en desventaja..*

## University Resources for Women

105 Normal Road, DeKalb, IL 60115

(815) 753-0320

*Offers information, programs and services to women in school or "thinking" of returning to school.*

*Ofrece información, programas y servicios a mujeres estudiantes o quienes piensen retomar los estudios.*

## Waste Management West

115 Simonds Avenue, DeKalb, IL 60115

(815) 758-6606

## Recycling Center

129 Simonds Avenue, DeKalb, IL 60115

(815) 758-5209

## RETIREMENT FACILITIES / HOGARES DE RETIRO

### Barb City Manor

680 Haish Boulevard, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-8446  
www.barbcitymanor.org  
E-mail: bcitymanor@yahoo.com

(815) 756-8444

*An affordable retirement home with the goal of keeping residents independent as long as possible. We provide three nutritious balanced meals daily and social activities. We offer a safe, secure building with staff on duty 24/7.*

*Un hogar de retiro de bajo costo con la meta de mantener a sus residentes independiente tanto como sea posible. Proporciona tres comidas nutritivas balanceadas diarias y actividades sociales. Ofrecemos un edificio fuerte y seguro personal al servicio 24/7.*

### Colonial House Apartments

1600 N. 14th Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-1807

(815) 756-3408

*Independent living facility for senior citizens. Rent adjusted for income levels. Many activities available. Rich living environment.*

*Centro Independiente de vivienda para adultos mayores. El alquiler se ajusta según los niveles de ingresos. Muchas actividades disponibles. Ambiente agradable.*

### Housing Authority of DeKalb County

310 N. 6th Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-4190  
www.dekcohousing.com

(815) 758-2692

*Public Housing units that are owned by the housing authority and rented based on income. The Section 8 rental assistance program is also available.*

*Unidades de vivienda públicas que se alquilan según ingresos de la persona. El programa de asistencia de alquiler de la Sección 8 esta también disponible. No ofrece alojamiento inmediato o en caso de emergencias. Lista de espera varía. Abierto de lunes a viernes de 8:30 am a 4:00 p.m.; los jueves no se atiende a personas sin cita.*

### Oak Crest – DeKalb Area Retirement Center

2944 Greenwood Acres Drive, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-6515  
www.oakcrestdekalb.org

(815) 756-8461

*DeKalb Area Retirement Center Oak Crest is the area's only church related independent not-for-profit Continuing Care Retirement Community (CCRC) serving adults sixty-two years of age and older. The continuum offers complete life care and services through spacious independent living duplexes and apartments, assisted living apartments and newly constructed and renovated intermediate and skilled private nursing home suites.*

*Centro del retiro del área de DeKalb - Es la única Comunidad de Retiro de Cuidado Continuo (CCRC) sin fines de lucro independiente relacionado con una iglesia que atiende a adultos de 62 años en adelante. Ofrece cuidados y servicios completos en sus espaciosos duplexes y apartamentos independientes, apartamentos con asistencia y habitaciones privadas de reposo recién construidas y renovadas.*

## SENIOR CENTERS / CENTROS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

### DeKalb Senior Citizens Center (Family Service Agency)

330 Grove Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-6219  
www.fsadekalb.org  
E-mail: fsadekalb@mycbsi.com

(815) 758-4718

*For DeKalb County residents 60 years or older, and their spouses, for activities and events.*

*Proporciona educación, actividades, y mentores a los residentes de Dekalb mayores de 60 años de edad y a sus cónyuges.*

Fox Valley Older Adult Services  
1406 Suydam Road, Sandwich, IL 60548  
Fax: (815) 786-2696  
E-mail: fvoas@aol.com

(815) 786-9404

*For those over 55 years of age, providing general and recreational, and adult day care programs. Minibuses are available for trips, appointments, shopping, and visiting. Also, MedVac available, however, must be ambulatory. Services provided for outreach, doctor, and medical type of appointments.*

*Servicio para personas mayores de 55 años de la edad. Provee programa de cuidado diario para adultos, así como otros programas generales y recreativos. Los microbuses están disponibles para viajes, citas, compras, y visitas. También, MedVac esta disponible, sin embargo, debe ser ambulatorio. El servicio se presta para citas al doctor, otras de tipo médico. Este programa es servido por voluntarios.*

Vital Links Adult Day Care – Fox Valley Older Adults Services  
1590 East Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-4319  
E-mail: fvoas@aol.com

(815) 758-4286

*A program which offers assistance to older adults, disabled individuals, and for those who care for them.*

*Un programa que ofrece ayuda a adultos mayores, personas discapacitadas, y para los que cuidan de ellos.*

## SEXUAL ASSAULT / ABUSO SEXUAL

Sexual Assault and Abuse Services  
Servicios de Abuso Sexual

Safe Passage  
P.O. Box 621, DeKalb, IL 60115

(815) 756-5228

*Confidential assistance to victims of sexual assault or abuse. Provides counseling, support, information, and advocacy. 24hours. Free of charge.*

*Asistencia confidencial a víctimas de un abuso o asalto sexual. Proporciona servicio de consejería, apoyo, información y defensa. Servicio las 24 horas y es libre de cargo.*

## SUBSTANCE ABUSE / PROBLEMAS DE ADICCIÓN

Ben Gordon Mental Health Center  
12 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 756-5589  
Fax: (815) 756-2944  
<http://www.bengordoncenter.org>

(815) 756-4875

*Call BGC Response for information about Substance Abuse Support Groups - (815) 758-6655: Alcoholics Anonymous Adult Children of Alcoholics Alanon Alateen Narcotics Anonymous*

*Llame a BGC Response para información acerca de problemas de adicción y grupos de apoyo- (815) 758-6655: Alcoholicos Anónimos, Hijos Adultos de Alcohólicos, Alanon, Alateen, Narcóticos Anónimos.*

Rosecrance  
1505 N. Alpine Road, Rockford, IL 61107

(800) 383-5351

*This is a private, non-profit, multi-service facility specializing in drug and alcohol problems.*

*Servicios publicos privados sin fines de lucro que ofrece una multitud de de servicios y se especializa enl problemas de abuso de alcohol y drogas.*

## SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE APOYO

### Animal Welfare Shelter

16173 Baseline Road, Genoa, IL 60135  
www.dekalbcountyanimalshelter.org

(815) 784-5924

*Provides shelter for stray and abandoned animals.*

*Proporciona refugio a animales extraviados y abandonados*

### TAILS Humane Society

2250 Barber Greene Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 787-4888  
www.tailshumanesociety.com  
E-mail: tailshumanesociety@tbc.net

(815) 784-5924

*TAILS Humane Society is a not-for-profit organization providing adoption services, humane education, wildlife rehabilitation, and a full range of animal care and training services.*

*Es una organización sin fines de lucro que proporciona servicios de la adopción, educación humanitaria, rehabilitación de la fauna, y una gama completa de servicios para el cuidado de animales y su entrenamiento*

Cuerpo de Cristo - Comunidad Hispana y Catolica  
308 Fisk Avenue, DeKalb, IL 60115

(815) 758-1377

*A social service of the Catholic Diocese of Rockford to assist the development of the Hispanic community.*

*Un servicio especial de la Diócesis de Rockford para asistir al desarrollo de la comunidad hispana.*

### DeKalb Area Adoptive Families

DeKalb, IL 60115  
E-mail: ballatine@aol.com

(815) 756-3874 or (815) 758-4307

*This group consists of pre and post adoptive families who get together for informational and social activities revolving around adoption issues. Although there are no set times for meetings, the group welcomes new members and keeps in touch through e-mail as well.*

*Este grupo esta formado por familias en pre y proadopción que se reúnen para las actividades informativas y sociales relacionadas con asuntos de adopción. Aunque no hay hora específica para las reuniones, el grupo acepta nuevos miembros y se mantiene en contacto a traves del correo electrónico también.*

### Foster Adoptive Parent Alliance

P.O. Box 94, Malta, IL 60150  
www.geocities.com//sapalliance  
E-mail: Ballatine@aol.com

(815)-758-1541

*This group meets the second Monday evening of a month at 7 p.m., 127 north 3<sup>rd</sup> St., Malta, IL. It is open to both foster and adoptive parents in the DeKalb and surrounding areas. New members are always welcome and often the informational sessions will offer training hours that are needed for the*

*Este grupo se reúne el segundo de lunes de cada mes a las 7 p.m. en 127 north 3<sup>rd</sup> St., Malta, IL. Está abierto a padres temporales y adoptivos en el area de DeKalb y sus alrededores. Los nuevos miembros son siempre bienvenidos y a menudo las sesiones informativas ofrecen a menudo las horas de*

licensing requirements. Please visit our web site for additional information.

DeKalb Area Women's Center  
1021 State Street, DeKalb, IL 60115  
E-mail: dawc@niu.edu

*The DAWC is an all volunteer not-for-profit organization engaged in cultural, educational, service, resource and art gallery functions advocating for women and their interests.*

entrenamiento requeridas para la licencia. Visite por favor nuestro Web site para la información adicional.

(815) 758-1351

*Es una organización de voluntarios sin fines de lucro dedicada a funciones culturales, educativas, de servicio, de recursos y galería de arte que aboga por las mujeres y sus intereses.*

DeKalb County Hospice  
2727 Sycamore Rd., Suite 1B, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-0962  
www.dekalbcountyhospice.org

*A support system providing physical, emotional, social and spiritual comfort for individuals and families coping with terminal illness.*

*Programa de soporte que proporciona apoyo físico, emocional, social y espiritual a personas que sufren enfermedades terminales y a sus familias. El servicio no es negado a persona alguna por motivo de inhabilidad de pago.*

(815) 756-3000

DeKalb Evening Lions Club  
P.O. Box 1011, DeKalb, IL 60115

*Financial aid to low-income families for vision testing, treatment and eyeglasses.*

*Ofrece ayuda financiera para familias de bajos ingresos, para exámenes de la vista, tratamiento y lentes así como también tratamiento para el oído.*

(815) 748-3933

DeKalb Noon Lions Club  
DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 963-5374  
www.members.tripod.com/~CGolden/dekalbnoonlions.html

*Financial aid to low-income families for vision testing, treatment and eyeglasses.*

*Ofrece ayuda financiera para familias de bajos ingresos, para exámenes de la vista, tratamiento y lentes así como también tratamiento para el oído.*

(815) 972-2955

Sycamore Lions Club  
P.O. Box 151, Sycamore, IL 60178  
www.district1jlions.org

*Financial aid to low-income families for vision testing, treatment and eyeglasses and hearing aides.*

*Ofrece ayuda financiera para familias de bajos ingresos, para exámenes de la vista, tratamiento y lentes así como también tratamiento para el oído.*

(815) 895-8490

Children's Home and Aid Society of Illinois/Healthy Family IL.  
1430 DeKalb Avenue, Sycamore, IL 60178  
Toll Free: (888) 248-4335  
Fax: (815) 899-0138  
www.chasi.org

*Health Families is a program designed to help overburdened first-time parents and expectant mothers and families deal with the challenges of caring for a baby. At various locations in Winnebago, Ogle, and DeKalb Counties, Children's Home and Aid Society also offers foster care, adoptions, pregnancy and early parent counseling, parenting groups, family preservation, adoption/guardianship preservation, early prevention in the community, and a crisis nursery.*

*Es un programa diseñado para ayudar a nuevos padres y a mujeres y familias a ocuparse de los desafíos de cuidar de un bebé. En sus varias oficinas en los condados de Winnebago, Ogle y DeKalb, también ofrece cuidado temporal, adopciones, embarazo y consejería a nuevos padres, preservación de la familia, adopción/ preservación de la tutela, prevención temprana en la comunidad, y una guardería de emergencia.*

(815) 962-1043 or (815) 899-0137

## TAX INFORMATION / INFORMACIÓN SOBRE IMPUESTOS

Illinois Dept. of Revenue  
101 W. Jefferson, Springfield, IL 62702  
www.revenue.state.il.us

(800) 732-8866

*Provides information on state income and sales tax. This includes property tax.*

*Proporciona información y asistencia sobre impuestos.*

Volunteer Income Tax Assistance (VITA)  
Sycamore, IL 60178

(815) 895-5250

*This group is sponsored by AARP and IRS to assist older citizens and low-income people make out Federal and state tax forms.*

*Ayuda a personas de tercera edad y de bajos recursos a llenar los formularios de impuestos de estado y del gobierno federal.*

## TOWNSHIPS / MUNICIPALIDADES

*The office of your township supervisor administers the General Assistance program of financial assistance for persons who are not eligible for any other federal or state assistance.*

*La oficina de su supervisor de municipio administra el programa General de Asistencia financiera para quienes no son elegibles para recibir cualquier otra ayuda federal o estatal.*

Afton Township  
13840 S. 1st St  
Waterman, IL 60556  
Gregory Carroll  
(815) 758-8387

Clinton Township  
315 West Adams, PO Box 231  
Waterman, IL 60556  
Janice Knudsen  
(815) 264-3689

Cortland Township  
2010 Prairie St P.O. Box 635  
Cortland, IL 60112  
Lydia Johnson  
(815) 756-1500

DeKalb Township  
2323 S. 4th St; PO Box 504 DeKalb, IL  
60115  
Patricia LaVigne  
(815) 758-8282

Franklin Township  
33255 Irene Road  
Kirkland, IL 60146  
Michael Exner  
(815) 522-7753

Genoa Township  
PO Box 153, 221 Railroad St. Genoa, IL  
60135  
Arden F. Awe  
Phone - (815) 784-6044  
Fax: (815) 784-4341

Kingston Township  
9069 Cherry Valley Rd.  
Kingston, IL 60145  
Janet Mathey  
(815) 784-2303

Malta Township  
508 South 6th Street  
Malta, IL 60150  
James Nelson  
(815) 825-2664

Mayfield Township  
26374 Clare Rd.  
Clare, IL 60111  
Joe Totman  
(815) 895-9338

Milan Township  
983 McGirr Road  
Lee, IL 60530  
B. John Hopwood  
(815) 824-2467

Paw Paw Township  
1760 Whitman Rd.  
Earlville, IL 60518  
Judith Svendsen  
(815) 246-9737

Pierce Township  
13441 Hinckley Rd.  
Hinckley, IL 60520  
Larry Asselborn  
(815) 286-7959

Sandwich Township  
201 W. Center St.  
Sandwich, IL 60548  
Norman Troeger  
(815) 786-6758

Shabbona Township  
8705 Shabbona Rd.  
Shabbona, IL 60550  
James Johnson  
(815) 824-2497

Somonauk Township  
14466 Suydam Road  
Somonauk, IL 60552  
William Coultrip  
(815) 498-2296

South Grove Township  
26455 Schafer Rd

Squaw Grove Township  
9183 Gov. Beveridge Hwy.

Sycamore Township  
545 Brickville Road

Clare, IL 60111  
Laurence Smith, Jr.  
(815) 522-6698

Hinckley, IL 60520  
Jean Augsburg  
(815) 286-7338

Sycamore, IL 60178  
Barbara Young  
(815) 895-3766

Victor Township  
802 Leland Rd.  
Leland, IL 60531  
Raymond Merkel  
(815) 495-9302

## TRANSPORTATION / TRANSPORTE

Huskie Bus Line - American Transit Corp.  
1825 Pleasant Street, DeKalb, IL 60115  
www.huskieline.com

(815) 758-6900

*Bus line service for DeKalb residents and students during the NIU academic school year. Runs Monday through Friday from 8:30 am - 4:00p.m.*

*Servicio de transporte local para residentes de DeKalb y estudiantes de NIU durante el año escolar. De lunes a viernes de 8:30 a.m. a 4:00 p.m.*

Med Vac (Voluntary Action)  
1606 Bethany Road, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 758-0202  
E-mail: dkvac@aol.com

(815) 758-3932

*Prearranged transportation for out of town medical purposes.*

*Transporte para visitas medicas fuera de la ciudad. Es necesario hacer cita.*

Trans Vac (Voluntary Action)  
1606 Bethany Road, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 758-0202  
E-mail: dkvac@aol.com

(815) 758-6641

*Local transportation for senior citizens, handicapped and general public.*

*Transporte local para ancianos, discapacitados y el publico en general.*

## VETERANS ASSISTANCE / ASISTENCIA A VETERANOS

Veterans Affairs, Information & Benefits  
109 S. Jefferson Street, Woodstock, IL 60098

(800) 831-6515

*This program deals with all aspects of federal, state, and local veteran's benefits and other dependents.*

*Este programa se ocupa de todos los aspectos de los beneficios de veteranos a nivel federal, estatal y local y de sus dependientes.*

## VOCATIONAL TRAINING / EDUCACIÓN VOCACIONAL

Dept. of Human Services/Division of Rehabilitations (DORS)  
1330 Oakwood Avenue, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 758-2471  
www.ildhs.com

(815) 758-2471

*This agency assists the vocationally handicapped to obtain and/or retain employment.*

*Proporciona servicios a personas con discapacidad para obtener y/o mantener un empleo.*

*Esta ag  
manten*

Kane County Department of Employment and Education  
1701 E. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115  
Hours: Monday – Friday: 8:30a.m. - 5:00p.m.

(815) 756-4893

*Provides vocational training and placement for people of Kane, DeKalb and Kendall Counties.*

*Proporciona entrenamiento vocacional y colocacion de empleo a los residents de los condados de Kane, Dekalb y Kendall. Abierto de lunes a viernes de 8:30 a 5:00.*

Kishwaukee Community College  
21193 Malta Road, Malta, IL 60150  
www.kishwaukeecollege.edu

(815) 825-2086

*This is a two-year community college that provides peer support while students attend credit and non-credit courses.*

*Este es un colegio comunitario de dos años que provee apoyo a los estudiantes quienes toman cursos con o sin credito.*

## YOUTH PROGRAMS / PROGRAMAS PARA JOVENES

Boy Scouts of America - Three Fires Council  
415 N. 2nd Street, St. Charles, IL 60174  
Fax: (630) 584-8598  
<http://www.threefirescouncil.org/>

(630) 584-9250

*An organization for males, ages 7 through 20 that provides training, character development, physical and mental fitness.*

*Una organización para varones de edades comprendidas entre los siete y los veinte años. Provee entrenamiento y ayuda al desarrollo físico y mental de sus participantes.*

DeKalb County Youth Services Bureau (YSB)  
330 Grove Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 748-2019  
<http://dcysb.com>  
E-mail: [office@dcysb.org](mailto:office@dcysb.org)

(815) 748-2010

*Provides individual, family counseling, crisis intervention and drug prevention education for youth ages 8-18 and their families.*

*Proporciona servicio de consejería a individuos y familias. Intervención en caso de crisis y educación preventiva contra la droga, para jóvenes de edades comprendidas entre los 8 y 18 años de edad así como a sus familias.*

4-H/Youth - University of Illinois Extension of DeKalb County  
1350 W. Prairie Drive, Sycamore, IL 60178

(815) 748-8194

*A community based program helping youth ages 8-19 develop leadership and basic life skills.*

*Un programa de la comunidad que ayuda a jóvenes de 8 a 19 años a desarrollar habilidades básicas y de liderazgo.*

Girl Scouts of America - Sybaquay Council, Inc.  
12 N. 124 Coombs Road, Elgin, IL 60123-9307  
<http://www.gs-sybaquay.org>  
E-mail: [info@gs-sybaquay.org](mailto:info@gs-sybaquay.org)

(847) 741-5521 ext. 112

*Provides an informal educational program for girls ages 5-17 for community activity.*

*Provee un programa educativo informal para niñas de edades comprendidas entre los 5 y los 17 años para actividades comunitarias.*

Rosecrance  
1505 N. Alpine Road, Rockford, IL 61107

(800) 383-5351

*This is a private, non-profit, multi-service facility specializing in drug and alcohol problems of youth.*

*Servicios publicos privados sin fines de lucro que ofrece una multitud de de servicios y se especializa enl problemas de abuso de alcohol y drogas.*

*Community Center for Hispanic residents. Please call for more information.*

*Centro comunitario para residentes hispanos. Por favor llamar para más información.*

**Quick Reference Index**

**ADOPTION / ADOPCIÓN** ..... 2  
 Adoption Information Center - (312)-346-1516  
 Adoption Services - Catholic Charities-Aurora - (630) 820-3220  
 Children’s Home and Aid Society - Family First Program - (815) 962-1043  
 Children’s Home & Aid Society - (815)-899-0137

**BUSINESS SERVICES / SERVICIOS A NEGOCIOS** ..... 2  
 Better Business Bureau of Chicago and Northern Illinois - (312) 832-0500  
 Business & Industrial Development Center - Kishwaukee Community College - (815) 825-2086  
 DeKalb Chamber of Commerce - (815) 756-6306  
 Chamber of Commerce of Sycamore - (815) 895-3456  
 DeKalb County Economic Development Corp. - (815) 895-2711

**CHILD ABUSE / ABUSO INFANTIL** ..... 3  
 CASA (Court Appointed Special Advocate) DeKalb County Inc. - (815) 895-2052  
 Department of Children and Family Services (DCFS) - (815) 787-5300  
 Healthy Family Illinois - Children’s Home and Aid Society of Illinois - (815) 962-1043

**CHILD CARE / CUIDADO INFANTIL** ..... 4  
 Day Care and Preschool - Community Coordinated Child Care (4C) - (815) 758-8149  
 Two Rivers Head Start - Sycamore Center - (815) 748-3713

**CLOTHING / ROPA** ..... 4  
 The Country Store - (815) 756-2378  
 Open Closet - Seventh Day Adventist Church - (815) 758-1388  
 The Red Shield Store - The Salvation Army - (815) 758-3814

**CONSULATES / CONSULADOS** ..... 5

ARGENTINA (312) 819-2610 (312) 819-2612	BOLIVIA (708) 343-1234 (708) 343-4290 (fax)	BRAZIL (312) 464-0246 (312) 464-0299
CHILE (312) 654-8780 (312) 654-8948 (fax)	COLOMBIA (312) 923-1196 (312) 923-1197 (fax)	COSTA RICA (312) 263-2772 (312) 263-5807
DOMINICAN REPUBLIC (847) 441-1831 (847) 441-1833 (fax)	ECUADOR (312) 338-1002 (312) 338-1004 (fax)	EL SALVADOR (312) 332-1393 (312) 332-4446 (fax)
GUATEMALA (312) 332-1587 (312) 332-4256 (fax)	HONDURAS (773) 342-8281 (773) 342-8293 (fax)	MEXICO (312) 738-2383
PANAMA (773) 933-7736 (773) 933-0442	PERU (312) 853-6174 (312) 704-6969 (fax)	SPAIN (312) 782-4588 (312) 782-1635 (fax)

URUGUAY  
Chicago, Illinois 60611  
(312) 642-3430  
(312) 642-3470 (fax)

VENEZUELA  
(312) 236-9655  
(312) 580-1010 (fax)

**COUNSELING / CONSEJERÍA** .....6

Ben Gordon Mental Health Center - (815) 756-4875  
The Center for Counseling - Family Service Agency - (815) 758-8636  
Family Center of NIU - (815) 753-1684  
NIU Psychological Services Center - (815) 753-0591  
DeKalb County Youth Services Bureau (YSB) - (815) 748-2010

**DISCRIMINATION / DISCRIMINACIÓN** .....6

American Civil Liberties Union - (312) 201-9740  
DeKalb Human Relations Commission - (815) 748-2090  
Guardianship and Advocacy - (815) 987-7227

**DOMESTIC VIOLENCE / VIOLENCIA DOMÉSTICA** .....7

Children and Family Services, Department of (DCFS) - (815) 787-5300  
Elder Abuse - Elder Care Services - (815) 758-6550  
Safe Passage - Victim Services (815) 756-5228

**EDUCATION / EDUCACIÓN** .....8

DeKalb County Special Education Association - (815) 758-0651  
Kishwaukee Community College - (815) 825-2086  
Kishwaukee Education Consortium - (815) 754-2400  
Northern Illinois University - (815) 753-1000  
Northwestern Illinois Association - (815) 895-9227 voice/TDD  
University of Illinois Extension - DeKalb County Unit - (815) 758-8194  
Waubensee Community College - (630) 466-7900

DeKalb School District - (815) 754-2350

DeKalb High School - (815) 754-2100

Brooks Elementary School - (815) 754-9936

Chesebro Elementary School - (815) 754-2208

Clinton Rosette Middle School - (815) 754-2226

Cortland Elementary School - (815) 754-2360

Huntley Middle School - (815) 754-2241

Jefferson Elementary School - (815) 754-2263

Lincoln Elementary School - (815) 754-2212

Littlejohn Elementary School - (815) 754-2258

Malta Grade School - (815) 825-2081

Hinckley Big Rock School District - (815) 286-3145

Sandwich School District - (815)786-2187

Sandwich High School - (815) 786-2157

Sandwich Middle School - (815) 786-2138

Drummer Elementary (815) 786-8498

Lynn G Haskins Elementary - (815) 786-8812

WW Woodbury Elementary - (815) 786-6316

Sycamore School District - (815) 899-8100

Sycamore High School - (815) 899-8160

Sycamore Middle School - (815) 899-8170

North Elementary School - (815) 899-8209

Southeast Elementary School - (815) 899-8219

South Prairie Elementary - (815) 899-8299

Tyler Elementary School - (815)754-2389

West Elementary School - (815) 899-8199

Genoa-Kingston High School - (815) 784-5111

Davenport Grade School - (815) 784-2448

Kingston Grade School - (815) 784-5246

Middle School - (815) 784-5222

Somonauk Junior-Senior High School - (815) 498-2314

Somonauk Elementary School - (815) 498-2338

Indian Creek High School - (815) 824-2197

Indian Creek Middle School - (815) 264-7712

Waterman Grade School - (815) 264-3351

Prairie View Elementary - (815) 786-8811

**EMPLOYMENT / EMPLEO** .....10

Illinois Employment & Training Center (IETC) - (815) 756-4893  
Experience Works - (815) 756-3939, ext. 264  
Illinois Department of Employment Security - (815) 756-4893 ext. 230

First Institute - (815) 756-4893 ext. 239  
 Kishwaukee Community College - (815) 756-4893 ext. 226  
 Northwestern IL Area Agency on Aging - (815) 226-4901

**ENERGY ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA GASTOS DE ENERGIA ..... 11**

Community Contacts, Inc. - (847) 697-8800  
 Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP) - (815) 758-3835  
 Home Investment Partnership Program  
 Weatherization Program/Programa de Aclimatización  
 Nicor Gas - (888) 642-6748

**FAMILY CARE / CUIDADO FAMILIAR ..... 11**

Catholic Charities - (815) 756-8632  
 Department of Children and Family Services (DCFS) - (815) 787-5300  
 Family Service Agency of DeKalb - (815) 758-8616  
 Big Brothers/Big Sisters  
 Children’s Advocacy Center  
 Senior Citizens Center - (815) 758-4718

**FOOD PROGRAMS / PROGRAMAS DE ALIMENTACIÓN ..... 12**

Voluntary Action Center - Senior Nutrition Program - (815) 758-3932  
 DeKalb High Rise - (815) 748-5994  
 VAC DeKalb Senior Luncheon Site - (815) 758-1678  
 Senior Luncheon Site - Meals on Wheels Chamberlain Park - (815) 784-3464  
 Fox Valley Older Adult Center Meals on Wheels - (815) 786-2229  
 Sycamore High Rise - (815) 895-5631  
 Voluntary Action Center - Meals on Wheels - (815) 758-3932  
 Food Pantries / Despensas de Alimentos  
 Bethlehem Lutheran Church “Feed My Sheep” - (815) 758-3203  
 DeKalb Area Food Pantry - (815) 756-4308  
 Foursquare Gospel Church - (815) 784-5427  
 St. Paul’s United Church of Christ - (815) 286-3391  
 1st Lutheran Church - (815) 522-3886  
 Neighbors in Christ Ecumenical - (815) 824-2228  
 New Hope Baptist Church - (815) 756-7906  
 Sandwich Our Sharing Pantry - Fox Valley Community Center - (815) 786-9404  
 United Methodist Church - (815) 895-9113  
 Food Stamps - IL Dept. of Human Services - (815) 895-8667  
 Women, Infants, & Children (WIC) - DeKalb County Health Department - (815) 758-6673  
 The Salvation Army of DeKalb County - (815) 756-4308

**GOVERNMENT SERVICES / SERVICIOS DEL GOBIERNO ..... 14**

DeKalb County Clerk - (815) 895-7149  
 Illinois Drivers License - (815) 756-7781

**HEALTH / SALUD ..... 14**

Crusader Clinic - (815) 490-1600 or (815) 547-1930

**HEALTH SERVICES / SERVICIOS DE SALUD ..... 15**

Carlton Home Health Care - (815) 758-7377  
 Alpha Nursing Care - (815) 758-1224  
 DeKalb County Health Department - (815) 758-6673  
 DeKalb County Hospice - (815) 756-3000  
 Delta Dental - (800) 633-4227  
 Medicare (Social Security) - (800) 633-4227  
 Northern Illinois Speech-Language-Hearing Clinic - (815) 753-1481  
 Tri-County Community Health Center - (815) 753-9010

**HEALTH SERVICES SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE AYUDA DE SERVICIOS MÉDICOS ..... 18**

American Cancer Society - (630)-879 9009

American Diabetes Association - (312) 346-1805  
 American Heart Association - (630) 789-9222  
 Arthritis Foundation - (312)-372-2080 (use for Boone, Ogle, Lee, Winnebago Counties)  
 Cancer Support Group - Kishwaukee Community Hospital - (815) 756-1521 Ext. 3566  
 Epilepsy Foundation of North Central Illinois - (815) 756-8554 or (815) 756-1521 x 3118  
 Friends Outreach Network - (815) 748-2472  
 La Leche League - (815) 756-4205  
 United Leukodystrophy Foundation - (815) 895-3211

**HOSPITALS / HOSPITALES** ..... 19

Kishwaukee Community Hospital - (815) 756-1521 x 3420  
 Valley West Community Hospital - (815) 786-8484  
 Veterans Administration Hospital - (708) 343-7200 or (708) 202-8387

**HOUSING ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA VIVIENDA** ..... 20

DeKalb County Community Services - (815) 758-3910  
 Hope Haven - (815) 758-5765  
 Hope Haven/Dresser Court Apartments - (815) 758-3166  
 The Salvation Army of DeKalb County - (815) 756-4308

**HOUSING-SUBSIDIZED / VIVIENDA SUBSIDIADA** ..... 20

Gideon Court Apartments - (815) 758-1320  
 Malta Manor - (630) 904-4157  
 Sycamore Manor - (630) 904-4157  
 University Village Apartments - (815) 756-3822  
 Housing Authority of DeKalb County - (815) 758-2692

**IMMIGRATION / INMIGRACIÓN** ..... 21

Immigration Services Program - (847) 695-9050 x 302  
 Catholic Family Center – Centro Cristo Rey - (630) 851-6807  
 U.S. Citizenship & Immigration Services (INS) - (800) 375-5283

**INFORMATION SOURCES / FUENTES DE INFORMACIÓN** ..... 21

Conexion Comunidad - (815) 754-0980  
 DeKalb County Community Services- Information Line - (815) 758-3910  
 Elder Care Services - (815) 758-6550

**LEGAL AID / ASESORÍA LEGAL** ..... 22

La Voz Latina - Hispanic Resource Development Center - (815) 965-5784  
 Prairie State Legal Services - (630) 232-9415

**LEGISLATORS/LEGISLADORES** ..... 22

**U.S. Senators**

Richard Durbin (D)  
 (217) 492-4062 (202) 224-2152  
 Barack Obama (D)  
 (312) 886-3506 (202) 224-2854

**U.S. Representatives**

J. Dennis Hastert (R), 14<sup>th</sup> Congressional District, Speaker of the House  
 (630) 406-1114 (202) 225-2976  
 Donald Manzullo (R), 16<sup>th</sup> Congressional District  
 (815) 394-1231 (202) 225-5676

**State Senators**

J. Bradley Burzynski (R), 35<sup>th</sup> State Senatorial District, Minority Caucus Chair  
 (815) 895-6318 (217) 782-1977

**State Representatives**

Ronald A. Wait (R), 69<sup>th</sup> District  
 (815) 547-7771 (217) 782-0548

Robert W. Pritchard (R), 70<sup>th</sup> District

(815) 748-3494

(217) 782-0425

**LIBRARIES / BIBLIOTECAS** ..... 23

Clinton Township Library - (815) 264-3339

Cortland Library - (815) 748-4491

DeKalb Public Library - (815) 756-9568

Genoa Public Library - (815) 784-2627

Kirkland Public Library - (815) 522-6260

Malta Township Library - (815) 825-2525

Sandwich Library - (815) 786-8308

Shabbona Public Library - (815) 824-2079

Somonauk Public Library - (815) 498-2440

Squaw Grove Public Library - (815) 286-3220

Sycamore Public Library - (815) 895-2500

TEL-MED Tape Library - Kishwaukee Community Hospital - (815) 748-2964

**MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL** ..... 24

Ben Gordon Mental Health Center - (815) 756-4875

BGC Response - (866) 242-0111

Emergency & Admissions Service - (815) 756-4875

Reality House - (815) 758-8501

Family Alliance for Mental Ill (FAMI) - (815) 756-4875

**NURSING HOMES / HOGARES DE REPOSO** ..... 24

Bethany Healthcare & Rehab Center - (815) 756-5526

Bethesda Lutheran Homes & Services Inc. - (815) 895-8099

DeKalb County Rehab & Nursing Center - (815) 758-2477

Sandwich Rehabilitation & Health Care Center - (815) 786-8409

Pine Acres Rehab. & Living Center - (815) 758-8151

Oak Crest-DeKalb Area Retirement Center - (815) 756-8461

Shabbona Health Care Center - (815) 824-2194

Willowcrest Nursing Pavilion - (815) 786-8426

**PREGNANCY / EMBARAZO** ..... 26

Children's Home and Aid Society - Healthy Family Illinois - (815) 899-0137

DeKalb County Health Department - (815) 758-6673

Lamaze Classes - Kishwaukee Community Hospital - (815) 756-1521

We Care Pregnancy Center - (815) 748-4242

**PUBLIC ASSISTANCE / SERVICIOS PÚBLICOS** ..... 26

Illinois Department of Human Services - (815) 895-8667

Social Security Administration - (800) 772-1213

**RECREATION / RECREACIÓN** ..... 27

DeKalb County Forest Preserves - (815) 895-7191

DeKalb Park District - (815) 758-6663

Genoa Township Park District - (815) 784-5612

Kishwaukee Family YMCA - (815) 756-9577

Sandwich Park District - (815) 786-8044

Shabbona Lake State Park - (815) 824-2106

Sycamore Park District - (815) 895-3365

**REHABILITATION SERVICES / SERVICIOS DE REHABILITACIÓN** ..... 28

Access Services of Northern Illinois - (815) 282-8824 Main Office

Dept. of Human Services/Division of Rehabilitations (DORS) - (815) 758-2471

Division of Specialized Care for Children (DSCC) - (815) 987-7571

Genesis House - (815) 784-5146

Open Door - (815) 786-8468

Opportunity House - (815) 895-5108

RAMP- Regional Access & Mobilization Project - (815) 756-3202

Reality House - (815) 756-8501

<b>RESOURCE GROUPS/ GRUPOS DE AYUDA DE RECURSOS</b> .....	29	
American Red Cross - (815) 756-7339		
DeKalb County Community Services Department - (815) 758-3910		
March of Dimes, Northern Illinois - (815) 397-0097		
Peace Corps - (312) 353-3585		
Recycling Center, NIU, SA - (815) 753-9920		
The Salvation Army - (815) 756-4308		
University Resources for Women - (815) 753-0320		
Waste Management West - (815) 758-6606		
Recycling Center - (815) 758-5209		
<b>RETIREMENT FACILITIES / HOGARES DE RETIRO</b> .....	31	
Barb City Manor - (815) 756-8444		
Colonial House Apartments - (815) 756-3408		
Housing Authority of DeKalb County - (815) 758-2692		
Oak Crest – DeKalb Area Retirement Center - (815) 756-8461		
<b>SENIOR CENTERS / CENTROS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD</b> .....	31	
DeKalb Senior Citizens Center (Family Service Agency) - (815) 758-4718		
Fox Valley Older Adult Services - (815) 786-9404		
Vital Links Adult Day Care – Fox Valley Older Adults Services - (815) 758-4286		
<b>SEXUAL ASSAULT / ABUSO SEXUAL</b> .....	32	
Safe Passage - (815) 756-5228		
<b>SUBSTANCE ABUSE / PROBLEMAS DE ADICCIÓN</b> .....	32	
Ben Gordon Mental Health Center - (815) 756-4875		
Rosecrance - (800) 383-5351		
<b>SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE APOYO</b> .....	33	
Animal Welfare Shelter - (815) 784-5924		
TAILS Humane Society - (815) 784-5924		
Cuerpo de Cristo - Comunidad Hispana y Catolica - (815) 758-1377		
DeKalb Area Adoptive Families - (815) 756-3874 or (815) 758-4307		
Foster Adoptive Parent Alliance - (815)-758-1541		
DeKalb Area Women’s Center - (815) 758-1351		
DeKalb County Hospice - (815) 756-3000		
DeKalb Evening Lions Club - (815) 748-3933		
DeKalb Noon Lions Club - (815) 972-2955		
Sycamore Lions Club - (815)-895-8490		
Children’s Home and Aid Society of Illinois/Healthy Family IL - (815) 962-1043 or (815) 899-0137		
<b>TAX INFORMATION / INFORMACIÓN SOBRE IMPUESTOS</b> .....	35	
Illinois Dept. of Revenue - (800) 732-8866		
Volunteer Income Tax Assistance (VITA) - (815) 895-5250		
<b>TOWNSHIPS / MUNICIPALIDADES</b> .....	35	
Afton Township (815) 758-8387	Clinton Township (815) 264-3689	Cortland Township (815) 756-1500
DeKalb Township (815) 758-8282	Franklin Township (815) 522-7753	Genoa Township (815) 784-6044
Kingston Township (815) 784-2303	Malta Township (815) 825-2664	Mayfield Township (815) 895-9338
Milan Township (815) 824-2467	Paw Paw Township (815) 246-9737	Pierce Township (815) 286-7959
Sandwich Township (815) 786-6758	Shabbona Township (815) 824-2497	Somonauk Township (815) 498-2296

South Grove Township  
(815) 522-6698

Squaw Grove Township  
(815) 286-7338

Sycamore Township  
(815) 895-3766

Victor Township  
(815) 495-9302

**TRANSPORTATION / TRANSPORTE.....36**

Huskie Bus Line - American Transit Corp. - (815) 758-6900

Med Vac (Voluntary Action) - (815) 758-3932

Trans Vac (Voluntary Action) - (815) 758-6641

**VETERANS ASSISTANCE / ASISTENCIA A VETERANOS.....36**

Veterans Affairs, Information & Benefits - (800) 831-6515

**VOCATIONAL TRAINING / EDUCACIÓN VOCACIONAL.....36**

Dept. of Human Services/Division of Rehabilitations (DORS) - (815) 758-2471

Kane County Department of Employment and Education - (815) 756-4893

Kishwaukee Community College - (815) 825-2086

**YOUTH PROGRAMS / PROGRAMAS PARA JOVENES .....37**

Boy Scouts of America - Three Fires Council - (630) 584-9250

DeKalb County Youth Services Bureau (YSB) - (815) 748-2010

4-H/Youth - University of Illinois Extension of DeKalb County - (815) 748-8194

Girl Scouts of America - Sybaquay Council, Inc. - (847) 741-5521 x 112

Rosecrance - (800) 383-5351

Conexion Comunidad - (815) 754-0980

## ***DIRECTORY INDEX BY SUBJECT***

1 <sup>st</sup> Lutheran – 13
4-H – 37, 44
AA – 32
Abused Children – 3, 7, 11, 12, 38
Adoption – 2, 33, 34, 38
Adult Basic Education – 8
Adult Literacy – 8
Advocacy – 7, 12, 19, 32, 39
Affordable Family Housing – 21
Alanon – 32
Alateen -32
Alcohol – 6, 24, 32,33, 38
Alpha Nursing Care – 15, 40
American Red Cross – 29, 43
Animal Welfare – 33, 43
Arthritis – 18, 41
Assisted Living – 25, 31
Barb City Manor – 31, 43
Ben Gordon Mental Health Center – 6, 24, 32, 39, 42, 43
Bethany Healthcare – 24, 42
Bethesda Lutheran – 25, 42
Bethlehem Lutheran Church – 13, 40
Better Business Bureau – 2, 38
Big Brothers – 12, 40
Big Sisters – 12, 40
Birth Certificates – 14, 15
Birth Control – 15
Birth Defects – 30
Blood Pressure – 16
Boy Scouts – 37, 44
Breast Feeding – 17, 19
Burzynski, J. Bradley – 23, 41
Bus Service – 36, 44

Business Services – 2, 3, 20
Cancer – 18, 26, 41
Career Search/Information – 10
Carlton Home Health Care – 15, 40
CASA – 3, 38
Catholic Charities – 2, 11, 38, 40
Chamber of Commerce – 3, 38
Child Abuse – 3, 7, 11, 12, 38
Child Care – 4, 20, 38
Child Welfare – 6, 24
Children and Family Services – 3, 7, 11, 16, 38
Children’s Advocacy Center – 12, 40
Children’s Home and Aid Society – 2, 3, 26, 34, 38, 42, 43
Citizenship – 21, 41
Clothing – 4, 5, 38
Colonial House – 31, 43
Community Contacts – 11, 40
Conexion Comunidad – 21, 38, 41, 44
Consulates – 5, 38
Consumer Education – 2
Counseling – 2, 6, 12, 15, 24, 26, 34, 35, 37, 39
County Clerk – 14, 40
Court Appointed Special Advocate (See CASA)
CPR – 29
Crisis Intervention – 6, 24, 34, 37
Crusader Clinic – 14, 40
Day Care – 3, 4, 7, 11, 32, 38, 43
Death Certificates – 14, 15
Dental Care – 17, 41
Developmentally Disabled – 7
Diabetes – 18, 41
Discrimination – 6, 7, 22, 39
Divorce – 6, 12

Domestic Violence – 7, 39
Dresser Court Apartments – 20, 41
Driver’s License – 14, 40
Drug Dependence – 6, 24, 33, 37, 38
Durbin, Richard – 22, 41
Economic Development – 3, 20, 39
Education – 2, 4, 6, 8, 12, 15, 16, 18, 30, 33- 34, 37-39, 44
Elder Abuse – 7, 39
Elder Care – 7, 21, 39, 41
Emergency Food 13, 14, 20
Emergency Shelter – 20
Employment – 2, 10, 28, 36, 37, 40, 44
Energy Assistance – 11, 40
Epilepsy – 18, 41
ESL – 8, 9
Ethical Advertising – 2
Family Alliance for Mental Illness – 24, 42
Family Care – 2, 3, 4, 6, 7, 11, 40, 42
Family Counseling – (See Counseling)
Family First Program – 2, 38
Feed My Sheep – 13, 40
Financial Assistance – 4, 20, 30, 34, 35
Food Pantries – 13, 40
Food Programs – 12, 17, 40
Food Stamps – 14, 27, 40
Forest Preserves – 27, 42
Foster Children – 2, 3, 7, 10, 11, 16, 33, 34, 43
Foursquare Gospel – 13, 40
Genesis House – 28, 42
Gideon Court – 21, 41
Girl Scouts – 37, 45
Government Services – 14, 40
Guardianship – 7, 34, 39
Hastert, Dennis – 23, 41
Health –1, 3, 6, 14-19, 24-26, 28, 32, 34, 39-44,
Health Promotion – 16, 24
Health Services – 15, 18, 40, 41
Health Services Support Groups 18, 19, 24, 32, 41
Hearing Impaired – 8, 17, 34, 40
Hearing Screening – 16, 40
Heart – 18, 41
HIV Testing – 15, 19
Home Energy Assistance – 11, 40
Home Health – 15, 16, 40
Homeless – 20
Hope Haven – 20, 41

Hospice – 17, 34, 40, 43
Hospitals – 18, 19, 20, 24, 26, 41, 42
Housing Assistance – 20, 21, 31, 41, 43
Housing Authority – 21, 31, 41, 43
Housing-Subsidized – 20, 41
Human Relations Commission – 7, 39
Huskie Bus Line – 36, 44
IETC – 10, 40
Illinois Depart. of Employment Security – 10, 40
Immigration – 21, 22, 41
Independent Living – 25, 28, 29, 31
Information Sources – 22, 42
Insulation – 11
Intermediate Nursing – 15, 16, 24-26, 31, 40
Juvenile Court – 3
Kishwaukee Community College – 8, 10, 17, 37, 38, 40, 44
Kishwaukee Community Hospital – 18, 19, 26, 41, 42
La Leche – 19, 41
La Voz Latina – 22, 41
Lamaze Classes – 26, 42
Legal Aid – 22, 41
Legislators – 22, 41
Leukodystrophy – 19
Libraries – 23, 42
Lions Club – 34, 43
Local Business – 3
Low Income Home Energy Assistance – 11, 40
Malta Manor – 21, 41
March of Dimes – 30, 43
Marital Counseling – 6, 12
Med Vac – 36, 44,
Medicare – 16, 17, 25, 26, 40
Mental Health – 6, 24, 32, 39, 42, 43, 44, 45
Mentally Ill – 7, 24, 29
Narcotics Anonymous – 32
Neglected Children – 3
Neighbors in Christ Ecumenical - 13, 40
Northern Illinois University – 6, 8, 17, 39, 40
Nursing Homes – 24, 25, 31, 42
Nutritional Assistance – 4, 12, 14, 17, 40
Oak Crest – 25, 31, 42
Obama, Barack – 23, 41
Open Door – 29, 42
Opportunity House – 29, 43
Outpatient Counseling – 24

Parental Training – 4, 20, 26, 33,
Park District – 27, 28, 42
Parks – 27, 28, 42
Physically Handicapped – 7, 8, 21, 28, 29, 36
Pine Acres – 25, 42
Prairie State Legal – 22, 41
Pregnancy – 2, 14-17, 26, 34, 42
Pritchard, Robert – 23, 42
Psychological Evaluations – 6, 39
Public Assistance – 17, 26, 42
RAMP – 29, 43
Reality House – 24, 29, 43
Recreation – 27, 28, 32, 42
Recycling – 30, 31, 43
Rehabilitation Services – 15, 16, 24, 25, 28, 29, 33, 36, 42, 44
Representative, Illinois – 23, 41
Representative, US – 23, 41
Resale Shop – 4, 5
Resource Groups – 4, 20, 29, 30, 43
Retirement Facilities – 25, 27, 31, 42, 43
Rosecrance – 32, 43, 44
Safe Passage – 7, 32, 39, 43
Sandwich Rehabilitation – 25, 42
Schools – 8, 39
Section 8 Rental Assistance – 21, 31
Senator, Illinois – 22, 41
Senator, US – 22, 23, 41
Senior Centers – 12, 31, 40, 43
Senior Luncheon Site – 12, 40
Senior Nutrition - 12, 40
Septic Systems – 15
Seventh Day Adventist – 4, 38
Sexual Assault – 32, 43
Shabbona Health Care – 25, 42
Skilled Nursing – 16, 25, 26
Social Security Administration – 17, 27, 40, 42
Special Education – 8, 39
Speech Language Hearing – 17, 26, 40

St. Paul's – 13, 40
State Park – 28, 42
Stress – 4
Substance Abuse – 32, 43
Support Groups – 4, 18, 19, 32, 33, 41, 43
Sycamore Manor – 21, 41
Tax Information – 2, 35, 43
The Salvation Army – 4, 14, 20, 30, 38, 40, 41, 43
Townships – 23, 27, 35, 42
Trans VAC – 36, 44
Transportation – 1, 36, 44
Tri-County Community Health Center – 17, 41
Two Rivers Head Start – 4, 38
United Methodist – 13, 40
University – 6, 8, 17, 30, 37, 39, 41-44
University Village Apartments – 21, 42
VA Hospital – 20, 41
Valley West Hospital – 19, 41
Veterans Affairs – 36, 43
Veterans Assistance – 36, 44
Victim Services – 7, 32, 39
Vision Screening – 16, 34
Visually Handicapped – 8
VITA – 35, 43
Vital Links – 32, 43
Vocational Training – 10, 24, 29, 36, 37, 44
Voluntary Action Center – 12, 13, 40
Waste Management – 15, 30, 43
Weatherization Program – 11, 40
WIC – 14, 16, 40
Willowcrest Nursing Pavilion – 25, 42
Women's Centers – 34, 43
YMCA – 27, 42
Youth Programs – 12, 24, 37, 44
Youth Services – 6, 37, 38
Youth Services Bureau – 6, 37, 39